



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

自助

Self-Help

互助

Mutual Aid

激發潛能

Boost Potentials



香港公益金會員機構

Charity listed on
WiseGiving
惠施・慈善機構

2013 – 2014 年報
ANNUAL REPORT

目錄

Contents

關於路向 About Us	P. 2	推廣組 Promotion Group	P. 40-43
組織架構 Organization Chart	P. 3	復康資源組 Rehabilitation Resource Group	P. 44-45
組織成員名單 List of Organization Members	P. 4-5	輪椅維修隊 Wheelchair Aid Service Team	P. 46-49
勉言 Greetings	P. 6-13	編輯組 Editorial Group	P. 50-51
主席報告 Chairman's Report	P. 14-15	電腦組 Computer Group	P. 52-55
中心服務 Centre Service	P. 16-17	康樂組 Recreation Group	P. 56-57
會員資料統計 Member Statistics	P. 18	義工組 Volunteers' Group	P. 58-59
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	P. 19	義工嘉許 Volunteers' Award	P. 60-61
中心活動 Centre Activities	P. 20-21	義工心聲 Messages from Our Volunteers	P. 62-63
政策反映及對外工作 Policies Reflections & External Affairs	P. 22-29	財務小組 Financial Group	P. 64-65
社會企業 Social Enterprise	P. 30-33	財務報告 Financial Reports	P. 66-76
探訪組 Visiting Group	P. 34-35	鳴謝 Acknowledgements	P. 77-79
個案跟進小組 Cases Followup	P. 36	捐款表格 Donation Form	P. 80
家屬支援小組 Family Supporting Team	P. 37-39		

關於路向

About Us

簡史

1986年創會人認識了一群沒有家人、朋友探訪的四肢傷殘人士。他們的需要被有關當局忽略，被社會視為廢人，感到自卑無奈。結果他們聯合起來，爭取應有的權利、資源及機會，成立「路向義工團」。1991年註冊為非牟利團體。1994年獲香港公益金資助，1995年改名為「路向四肢傷殘人士協會」。由2006年4月1日開始以有限公司形式運作。

宗旨

- 1. 主要為四肢傷殘人士服務
- 2. 發揮會員互助精神
- 3. 協助四肢傷殘人士發展潛能
- 4. 爭取四肢傷殘人士的權利及社會地位

服務對象

因先天或後天傷病引致四肢不能活動自如人士。

特點

- 1. 香港首個主要服務四肢傷殘人士之註冊非牟利組織
- 2. 執委會及各組別成員皆由會員義務參與
- 3. 透過到社區的積極人生講座分享，讓四肢傷殘人士對社會作出貢獻，藉此創造一個更平等和諧的社會
- 4. 發動四肢傷殘會員親往探訪四肢傷殘的新舊傷患者，以親身經歷鼓勵他們振作，積極人生
- 5. 緊急輪椅維修及提供家居改建建議服務
- 6. 發展四肢傷殘人士潛能，開辦適合他們的課程，鼓勵他們參與策劃活動及會務發展

財政來源

- 1. 香港公益金
- 2. 慈善機構
- 3. 社會熱心人士

History In Brief

In 1986, the founder met a group of severely physically disabled patients who had no family members and friends to visit them. The society's ignorance of their needs invoked their self- pity. They came together to form "Direction Volunteer Service for the Handicapped" to strive for their own welfare, resources and opportunities. In 1991,The Volunteer Service was officially registered under the Society Ordinance as a non-profit-marking association and became a member agency of the Hong Kong Community chest in 1994.In 1995,it changed its name into "Direction Association for the Handicapped" ,Since April 1St 2006,the Association operates as a limited company by guarantee under the Hong Kong Companies Ordinance.

Mission Statements

- 1. To serve primarily the severely physically disabled.
- 2. To promote mutual-help spirit among our members.
- 3. To develop the potential of the severely physically disabled.
- 4. To strive for the social status and welfare of the severely physically disabled.

Service Targets

Those who are severely physically disabled due to sickness, injury, or congenital condition.

Characteristics

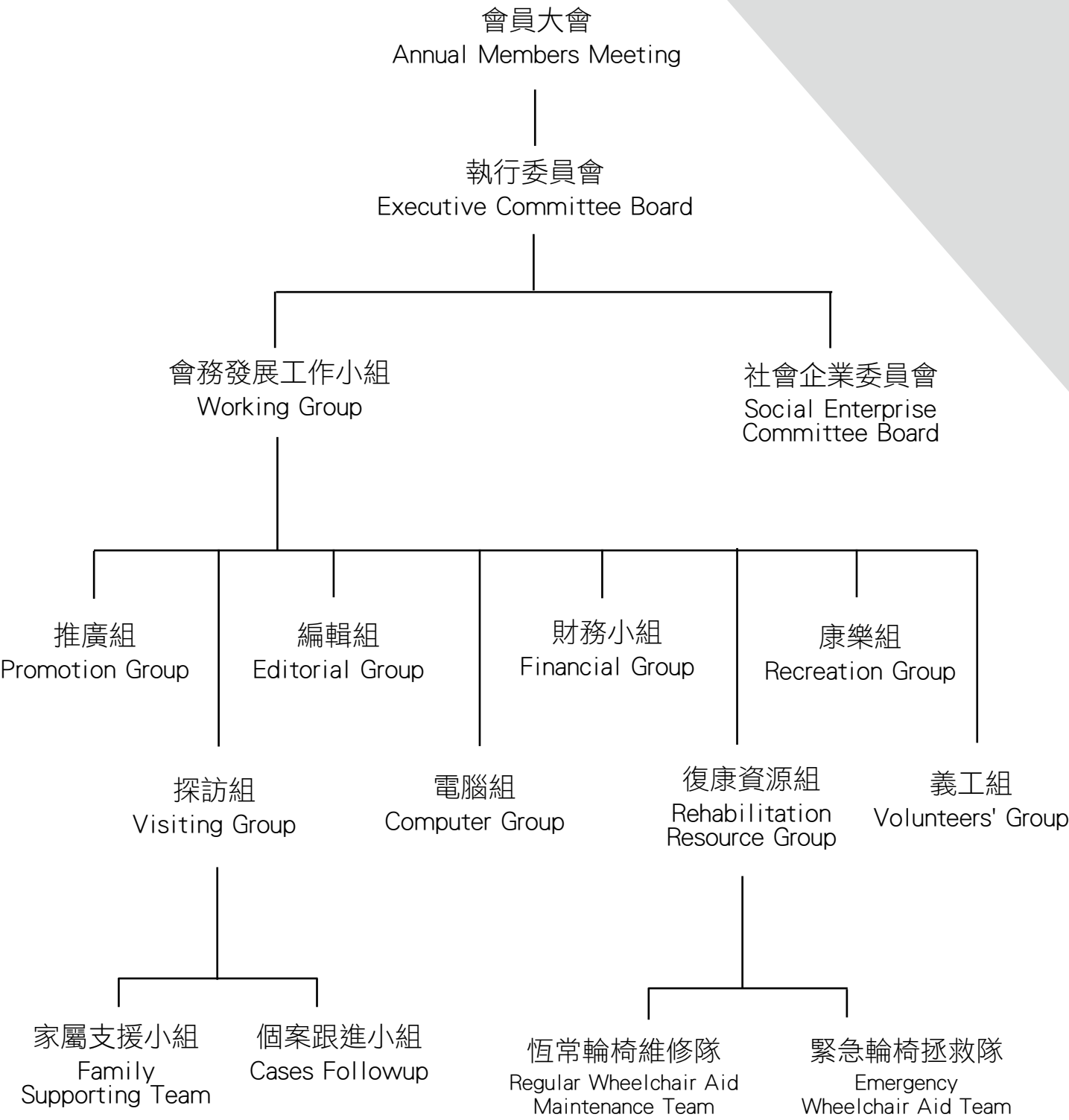
- 1. The first registered association which primarily serves the severely physically disabled.
- 2. The Executive Committee Board and Service Groups are formed by the Members on a voluntary basis.
- 3. Through the sharing of positive aspects of life in seminars, the members with severely physical disabilities contribute to the well-being of and the building of a harmonized society.
- 4. Members with severe physical disabilities are encouraged to pay visits to the newly injured and chronic patients and with their own experiences, to motivate the patients to face their challenges in a positive manner.
- 5. Emergency wheelchair repairs and suggestions for home environment modification services.
- 6. Develops the potential of people with disability, organize suitable courses for them and encourages them to participate in planning and the organizing of activities and the Association's development.

Financial Resources

- 1. The Community Chest of Hong Kong
- 2. Charitable Organizations
- 3. Warm-hearted Donors

組織架構

Organization Chart



組織成員名單

List of Organization Members

組織成員名單

List of Organization Members

義務顧問團成員

名譽顧問

陳肖齡女士, BBS
胡經昌先生, BBS, JP
郭立椿先生
顧楊彥慈女士
方乃權博士
黃婉冰女士
袁志海先生
李婉紅博士
蕭美鳳博士
黃倩瑛博士
宣國棟先生
凌浩雲先生

醫療及會務顧問
鍾安明醫生

生活環境輔導顧問
關國樂先生, MH

護理顧問
蘇啟昌先生

財務顧問
岳思理先生, MH
黃華榮會計師

法律顧問
彭書幗律師
趙樹輝律師
劉國輝律師
吳靜江律師

物理治療顧問
鍾惠文先生

會務資源顧問
伍杏修先生

職業治療顧問
吳海桂先生

HONORARY CONSULTANT BOARD

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
Mr Wu King Cheong, BBS, JP
Mr Andrew Kwok
Ms Rose Goodstadt
Dr Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr Angel Li
Dr Gloria Siu
Dr Lillian Wong
Mr Eddie Suen
Mr Howard Ling

Medical and Affairs Consultant
Dr Chung On Ming

Environmental Assistance Consultant
Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant
Mr So Kai Cheong

Financial Consultant
Mr Doug Oxley, MH
Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant
Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K.F.Lau
Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant
Mr Chung Wai Man

Resources Consultant
Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant
Mr Vincent Ng

執行委員會

	2010-12	2012-14
主席	李遠大, MH	李遠大, MH
副主席	羅偉祥, MH	羅偉祥, MH
	李越華	李越華
	周志明	周志明
	梁子微博士	嚴楚碧
委員	嚴楚碧	何偉強
	何偉強	鍾定波
	鍾定波	劉偉康
	劉偉康	羅銳
	羅銳	趙得興
	趙得興	何冠華
	何冠華	許毓青
	許毓青	蘇永通
	蘇永通	王漢威

中心職員

總幹事 (社工)	陸嘉明
主任	溫綺玲
復康器材技術支援	廖甜鴻
個案副主任 (輔導員)	葉小鳳
高級組織幹事	王佳
活動幹事	梁妙婷
活動助理	鄭証峰
活動助理	李愛玲
清潔及外勤女工	李完榮

社企委員會

主席	全秀霞
副主席	凌浩雲
	蕭美鳳博士
	馬志強
秘書	文樹成
委員	李遠大 MH
	羅偉祥 MH
	嚴楚碧
	何偉強
	葉玉芬
高級業務經理	梁冬蘭
業務經理	陳上忠
半職助理	梁頌筵

EXECUTIVE COMMITTEE

	2010-12	2012-14
Chairman	Sam Lee, MH	Sam Lee, MH
Vice Chairs	Willy Law, MH	Willy Law, MH
	Lee Yuet Wah	Lee Yuet Wah
	Chow Chi Ming	Chow Chi Ming
	Dr Christine Leung	Rabi Yim
	Rabi Yim	
Members	Sky Ho	Sky Ho
	Chung Ting Bor	Chung Ting Bor
	Alan Lau	Alan Lau
	Law Yui	Law Yui
	Chiu Tak Hing	Chiu Tak Hing
	Ivan Ho	Ivan Ho
	Tab Hui	Tab Hui
	Steve So	Steve So
		Wong Hon Wai

STAFF

Chief Executive (R.S.W.)	Luk Ka Ming
Centre-in-charge	Elaine Wan
Technology Support	Billy Liu
Deputy Officer (Counsellor)	Ada Yip
Senior Organizing Officer	Cathleen Wong
Programme Officer	Milk Leung
Programme Assistant	Gordon Kwong
Programme Assistant	Ling Lee
Cleansing Worker	Li Yuen Wing

SOCIAL ENTERPRISE COMMITTEE

Chairperson	Clara Chuen
Vice Chairs	Howard Ling
	Dr Gloria Siu
	Dr Fergus Ma
	Billy Man
Secretary	Sam Lee, MH
Members	Willy Law, MH
	Rabi Yim
	Sky Ho
	Terry Yip
Senior Business Manager	Ivy Leung
Business Manager	Darren Chan
Business Assistant	Johnny Leung

勉言

Greetings



高永文醫生, BBS, JP
食物及衛生局局長

同心勵進
攜手毅行

路向四肢傷殘人士協會
二零一三至一四年度年報

食物及衛生局局長高永文



張建宗先生, GBS, JP
勞工及福利局局長

同途互助
啓智展能

路向四肢傷殘人士協會二零一三至一四年度年報

勞工及福利局局長張建宗



勉言

Greetings



邱誠武先生
運輸及房屋局
副局長

路向四肢傷殘人士協會
二零一三至一四年度年報

志堅力毅
樹楷立模

運輸及房屋局副局長邱誠武



伍莉莉女士
社會福利署
黃大仙及西貢區福利專員

路向四肢傷殘人士協會二零一三至一四年度年報

團結互勵
啟迪潛能

社會福利署黃大仙及西貢區福利專員
伍莉莉

勉言

Greetings

勉言

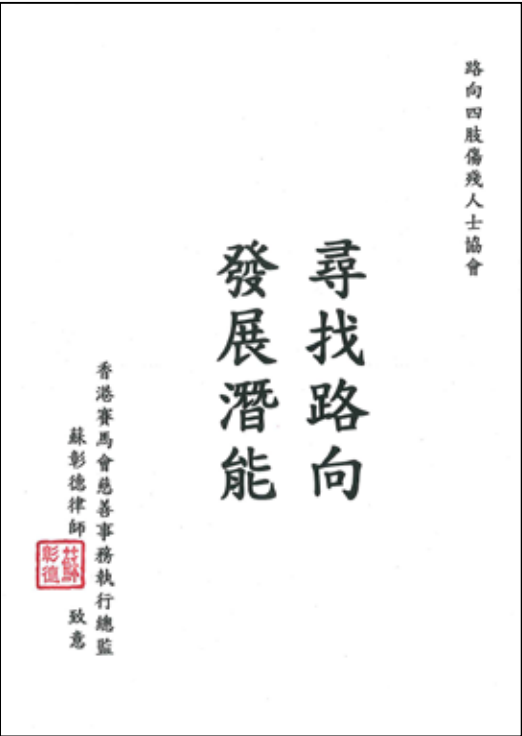
Greetings

勉言

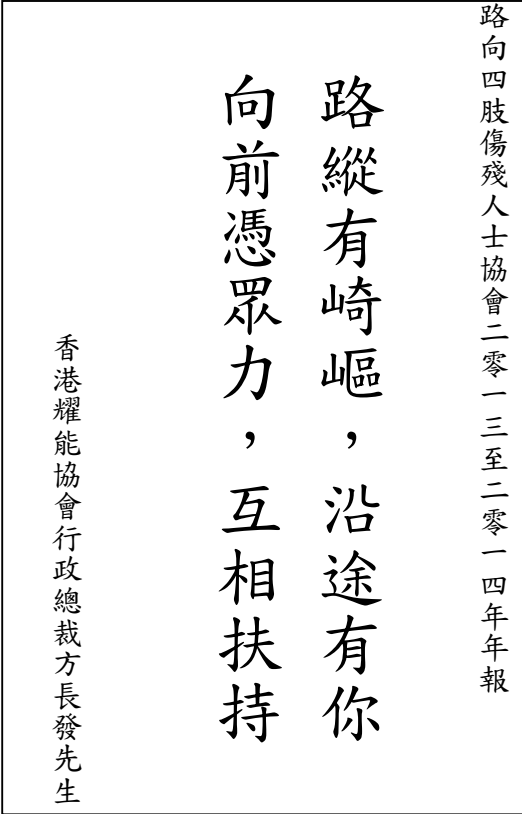
Greetings



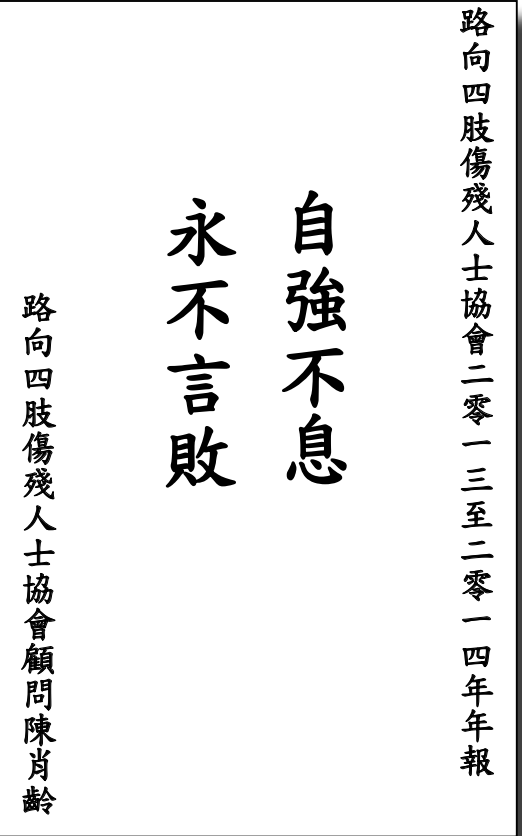
蘇彰德律師
香港賽馬會
慈善事務執行總監



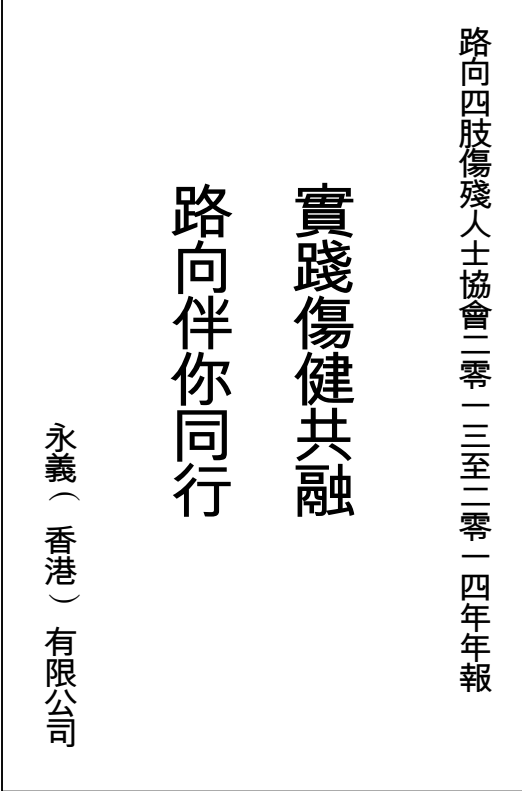
方長發先生
香港耀能協會
行政總裁



陳肖齡女士
本會顧問



永義(香港)有限公司



勉言

Greetings



黃倩瑛博士
職業訓練局
高峰進修學院院長

路向四肢傷殘人士協會
2013-2014 年度年報勉言

人生路上，總有高低起跌。路途平坦，是緣份；路途崎嶇，是磨練。即使前路茫茫，看似沒路可進，沒路可退，只要認清路向，也可以憑毅力開創自己的路。路向四肢傷殘人士協會多年來的堅持及努力成果便是最佳見證。

路向一直致力提倡互助精神，鼓勵會員在逆境中互相扶持。不僅如此，這些生命鬥士還積極參與社區工作，以自身經歷勉勵別人，向大眾宣揚正面訊息，並因此而讓更多人認識路向，認識人生的不一樣。

本年度，路向的音樂劇場《戀愛？不容易》載譽重演，我有幸為相關的籌款工作出一分力，為他們打氣，謹此祝願路向的朋友們繼續努力，綻放光芒，照亮人生。

職業訓練局高峰進修學院院長
黃倩瑛博士



何立言醫生
伊利沙伯醫院
外科副顧問



陳志維校長
佛教茂峰法師紀念中學

勉言

Greetings

路向四肢傷殘人士協會二零一三至二零一四年年報

互相扶持
傷健共勉

伊利沙伯醫院外科副顧問何立言

路向四肢傷殘人士協會二零一三至二零一四年年報

關顧社群
福澤綿長

佛教茂峰法師紀念中學校長

陳志維
敬賀



主席報告

Chairman's Report

「路」冷寒風常與共，向善積德有心人」這句話廿多年來陪伴著路向四肢傷殘人士協會(路向)成長。作為一個病人自助組織機構需要面對很多困難，而當中參與的四肢全癱病人亦有他們需要面對的個人或家庭困難，我們雖然面對不少寒風，但憑著會員、家屬們「常與共」，一同分享復康資訊及體驗，渡過不少難關。另外，當然還有社會內一群「有心人」，對路向不離不棄，協助我們共同推動助人自助的服務。回顧過往一年，「香港公益金」、「香港賽馬會社區資助計劃」、各慈善、商業機構及社會熱心人士為本會提供穩定的資源推行社區生命教育、政策關注、個案探訪跟進等不同類型的自助互助工作，讓我們繼續取之社會、用之社會、貢獻社會。

活於社區·安於社區

路向致力推動會員重投社區，在社區安居生活，透過不同形式的介入，提升他們個人或照顧者的生活質素。探訪組及個案專責小組的顧問、會員、義工和職員協助離院者或現居社區的會員擬定生活所需的方針，提供社區資源，由房屋、復康器材、家庭經濟、家庭關係等多個範疇為他們提供意見，使他們順利渡過各心理障礙，勇於重新投入社區，接受自我，重過新生活。近年，在大家共同努力下，讓政府有關部門明白到嚴重肢體人士在社區生活所面對的問題，因此不同政策也回應社區訴求，如：嚴重殘疾人士家居照顧服務(常規化)、關愛基金

延續兩恆常傷殘津貼、合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃、司機接載殘疾人士泊車證明書(新安排)、八達通復康交通資助計劃等等，這些計劃的推行，確實能有助嚴重肢體殘疾人士活於社區、安於社區。

除此之外，本會剛成立一支由會員及義工組成的「輪椅緊急維修隊」，主力協助居於社區的會員在非辦公時間獲得緊急支援，以策安全。另一方面，本會利用不同活動模式，如舞台劇、星光大道演出等、發揮會員們的潛能及創意，一同貢獻社會。本會對於「生命教育」計劃的推廣工作亦不遺餘力，配合「香港賽馬會社區資助計劃」的持續支持，已有多位新生命鬥士走訪全港各大、中、小學、社區內宣揚「逆境自強、珍惜生命」的信念。

實現無障礙社區

香港社會是一個多元文化滙聚的城市，殘疾人士的人口亦佔全港人口相當大的比例，加上人口老化，需要使用復康設備的人士亦隨之增加，促使「殘疾人士」與「非殘疾人士」於社區共融相處，實現無障礙的社區刻不容緩。因此路向致力透過公眾教育讓社區人士了解殘疾人士生活上的不同，互相了解及明白彼此的需要，推廣社區共融的理念；另一方面，近年各復康機構積極推動香港無障礙的建設及維護工作，路向亦不遺餘力地參與當中，各會員身體力行參與各項無障礙社區的發展會議，發表使用者的意見，使整個建設更具體及貼心落成。

最後，感謝社會各界一直支持本會及認同本會「助人自助」的服務理念，有賴您們才讓我們更有動力向著目標前進。未來，本會繼續推動嚴重肢體傷殘人士參與社會、貢獻社會、發揮所長，謝謝！

路向四肢傷殘人士協會 主席
李遠大 MH



“Direction guides you through your difficulties with a group of kind hearted people that care about you” has been the motto of the Direction Association for the Handicapped for over twenty years. As a patient self-help organisation, we have to face many difficulties because some of our quadriplegic members are too suffering from personal or family issues. Yet, by developing a supportive relationship between members and their families and by sharing rehabilitation information and experiences with one another, we have managed to go through the hardships. Besides, there is also a group of “people that care” from the community who have been our companion and furthered the progress of our self-help services. Last year, “The Community Chest of Hong Kong”, “The Hong Kong Jockey Club Community Project”, different charitable organisations, business enterprises and our supporters have provided us many resources allowing us to promote self-help and mutual aid activities, namely Community Life Education, policy concerns and follow-up works etc. We will try our best to contribute the community with your contributions and donations.

Live in the community with Happiness

The Association encourages our members to re-join the society and help them to improve their quality of live by different ways. The Visitation Group and consultants, members, volunteers and staff would give assistances such as social resources, rehabilitation equipment, economic planning, family relationships and so on to the members who are returning the community, hoping that it would guide them through their psychological barriers when re-joining the society and gain self-acceptance to start a new life. In recent years, we have successfully drawn the attention from the government regarding to the issues that panplegia patients are facing in their daily life. We are thankful to see some departments have responded our concerns by means of policy making, including severe disabilities home care services (routine), the continuation of disability allowance from Caring Funds, public transport allowance for the disabled, parking certificate for drivers carrying persons with disabilities (new arrangement), public transport allowance for rehabilitation patients with Octopus Card etc. The implementations of such plans have effectively helped the people with disabilities to live a better life in our community.

Apart from that, we have recently set up a “Wheelchair Emergency Repair Unit” containing our members and volunteers aiming to provide immediate support to our members during non-office hours for safety assurance. Moreover, we have organised a series of entertaining activities especially musicals, dramas and performances to

stimulate the potentials and creativities of our members, as a way to contribute to the society. “Life Education” is another important task for us, with a great support from “The Hong Kong Jockey Club Community Project”, a number of our new Life Fighters have shared their experiences in universities, secondary and primary schools and promoted the concept of “cherishing our life under tough and harsh situations”.

Achieve a Barrier-Free Community

Hong Kong is multicultural city with a relatively big proportion of disability population as well as aging population and the demand for rehabilitation equipment is increasing with the population too, hence, “PHAB Communion” and barrier-free community have becoming important to our society. For this reason, the Association has been trying to advocate the differences in the way of living between a physically handicapped and able-bodied through social education, so that the public could understand the needs of the disabled ones and achieve “PHAB Communion”. On the other hand, we have taken part in the establishment and maintenance works on the rehabilitation facilities organised by various rehabilitation organisations. Our members have contributed and given many user opinions in the development meetings, hoping to support and generate a better result for building a barrier-free community.

At last, I would like to thank you for your support and your recognition of our vision “self-helping and helping others”. With your support, we can have better achievement. In the future, we will continue to promote our Association and encourage more severely disabled patient to get involved and contribute our society. Thank you very much.

Sam Lee, MH
Chairman of Direction Association for the Handicapped

中心服務

Centre Service

路向四肢傷殘人士協會的活動中心座落於將軍澳調景嶺無障礙的社區內，輪椅人士可自由地由調景嶺鐵路往返中心，非常方便。中心服務開放時間為星期一至星期五，上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午一時。另外，為配合中心多元化的服務，如有特別需要或舉辦活動，將按有關預約，在非辦公時間的閒日晚上或星期六、日及公眾假期安排職員當值，以便能更有效地運用設備完善的活動中心。

由會員主導 帶領組別推行服務

為實踐「自助互助」的理念及發展會員的潛能，中心各項服務均由會員帶領，配合義工、職員及義務顧問團成員的協助下運作不同特性的小組，包括「執行委員會」、「探訪組」、「推廣組」、「復康資源組」、「財務小組」、「編輯組」、「電腦組」、「康樂組」及「義工組」。各個小組與時並重，配合嚴重肢體傷殘人士的需要，設立不同支援小組，如探訪組轄下的「個案跟進小組」及「家屬支援小組」；復康資源組轄下的「恆常輪椅維修隊」及「輪椅緊急維修隊」等；執行委員會亦為了穩定推行會務，設立「會務發展小組」，每月定期兩次會議，以討論、策劃各項會務推行。此外，



► 中心多用途活動室



► 職員辦公室

本年度有幸獲各位顧問協助下，使社企小組轉變為委員會形式推行，更獨立地決策運作及推展業務。

開拓興趣小組 激發潛能

本年度，「路向」繼續加強嚴重肢體傷殘人士的藝術發展，定期開拓不同的興趣小組，如手工藝班、口琴班，並成立特別基金以支援同類型項目，致力開發他們的多元潛能；另一方面，提升聲樂演出的質素，由義務導師每星期教授音樂知識，並繼續邁向「星光大道」，以舞台展現才能為目標，達致傷健共融之目的。此外，中心亦非常關注嚴重肢體傷殘人士的技能發展，尤其着重電腦培訓，以提升個人競爭力。

展望將來，「自助互助」仍是中心堅守的信念，利用各類型嶄新活動凝聚會員，鼓勵會員貢獻所長，互相支持；同時，透過互聯網的便利，維繫會員及提供最新康復資訊和社區資源，鼓勵他們重投社區，提升生活質素。

The Direction Association for the Handicapped is located in Tseung Kwan O - Tiu Keng Leng, a barrier-free access community. The Centre is convenient to all wheelchair users that it can be accessed easily via Tiu Keng Leng MTR Station. The opening hours of the Centre are 9:00am to 6:00pm on Mondays to Fridays and 9:00am to 1:00pm on Saturdays. Besides, in order to coordinate with the diverse scope of services offered, in case of special needs or when activities are held, staff would be on duty during non-office hours on weekday evenings, Saturdays, Sundays and Public Holidays according to the appointments made. Such arrangements are made for more effective use of our well-equipped Activity Centre.

Members Take the Leading Role, Lead the Groups When Offering Services

In order to put the concept of "Self-Help and Mutual-Help" in practice and to develop our members' potentials, each services offered by the Centre are led by members. Groups with different nature are run by members with the assistance of volunteers, staff and members of the advisory board. The groups included Executive Committee, Visitation Group, Promotion Group, Rehabilitation Resource Group, Financial Group, Editorial Group, Computer Group, Recreation Group and Volunteer Group. Each Group are kept abreast of the times and fit the needs of the severely physically handicapped persons. Different subordinate groups are formed thereby, for example, Follow-up Group and Family Supporting Group are the sub-groups under the Visitation Group; Wheelchair Maintenance Group and Emergency Wheelchair Maintenance Group are the sub-groups under the Rehabilitation Resource Group. Additionally, to attain the operation of the Association, the Executive Committee has established an Operation Development Team, meeting



► 中心電腦室及多用途示範室

中心服務

Centre Service

twice a month to discuss and formulate steps for the implementation of events and activities of the Association. Last but not least, with the help from various consultants, the Social Enterprise Team has altered its operation to a Committee basis, hence, a greater independence is granted when making decisions and furthering businesses.



► 社企辦公室

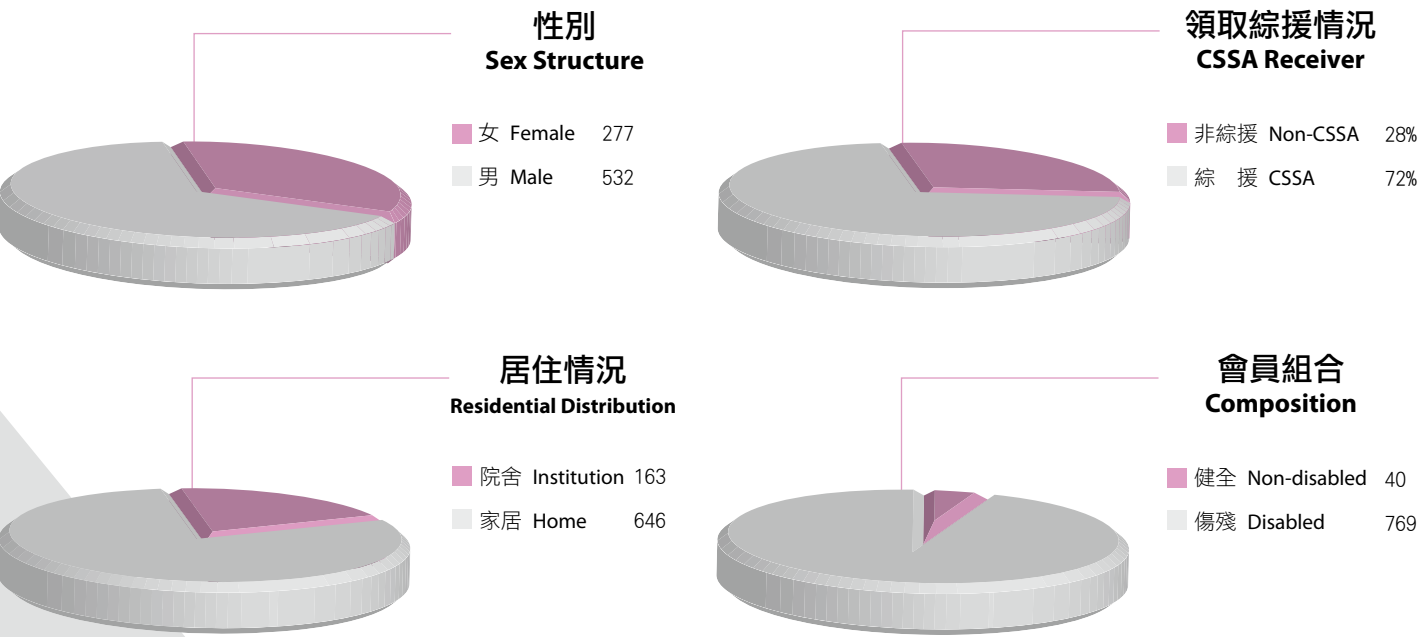
Launching Interest Groups, to boost Members' Potentials

The Centre keeps focusing on the development in arts of persons with severe physical disability, interest classes supported by special Fund such as handicraft and harmonica classes dedicated to develop their potentials are held regularly for them. On the other hand, to improve the quality of our acoustic performances, voluntary tutors give weekly music lessons to our members, hoping that they would display and perform their talents at the Avenue of Stars to promote 'PHAB Communion'. In addition to the members' acoustic talents, the Centre also place emphasis on developing other skills of the disabled persons, especially on computer training as to raise the individual competitiveness of members.

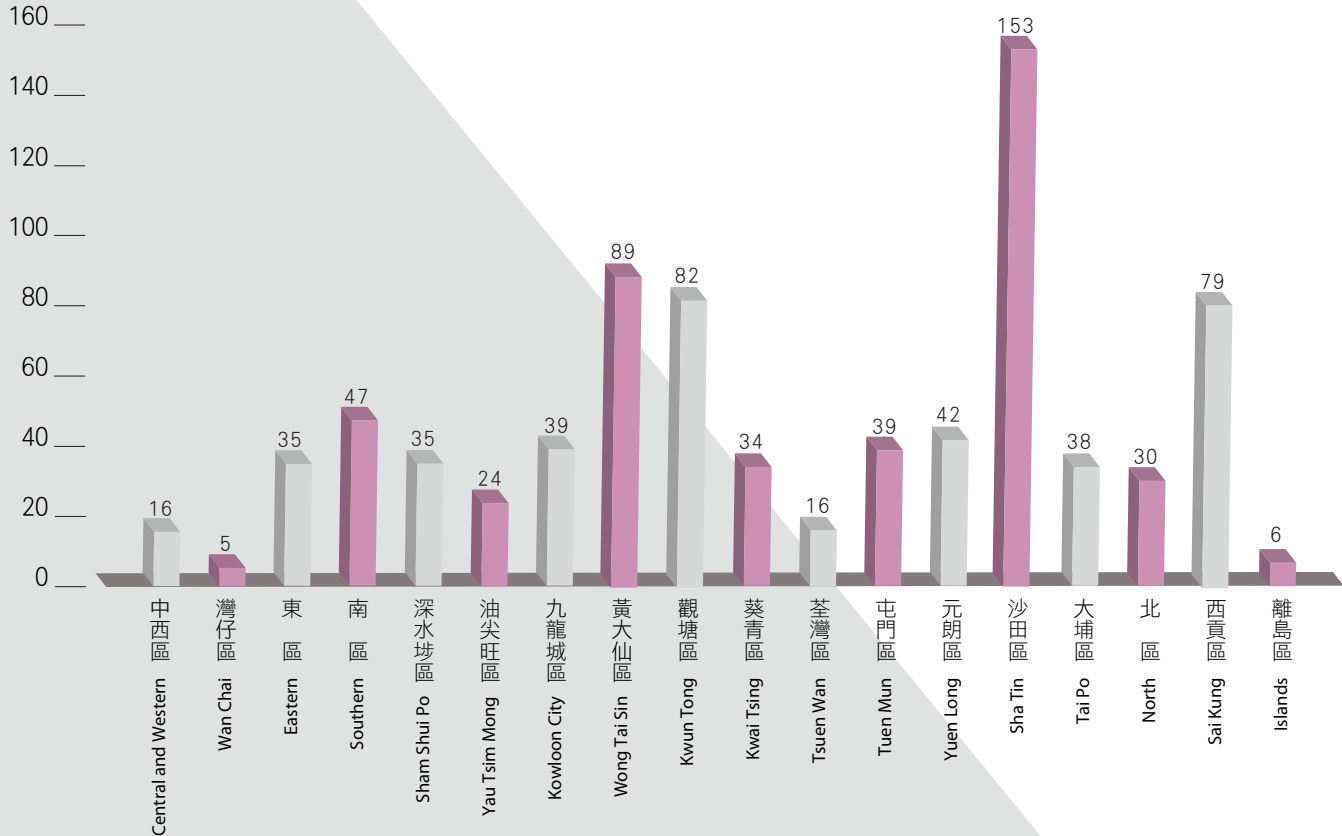
The Centre is holding fast to the faith in "Self-Help and Mutual Aid". We would make use of various types of innovative activities to increase the cohesion between members and encourage members to contribute their strengths to help and support others. Meanwhile, members stay connected through the internet, so that they can be updated to the rehabilitation information and resources and then re-join the community with better quality of life.

會員統計資料

Members Statistics



居住地區人數分佈
Distribution by Area



四肢傷殘人士全人發展

Member Empowerment

個人切身需要

探訪組

- 透過會員訪問，給予新舊的傷患者支持及鼓勵，積極面對未來，重投社會
- 鼓勵青年人及社會人士參與，共建關懷的社會

出院

➔

返家居住

復康資源組

- 緊急輪椅維修及有關轉介服務
- 復康器材借用服務
- 醫學復康資訊講座
- 電話諮詢服務、提供有關復康用具及家居改建的建議

發展社交、個人興趣及潛能

個人發展

義工組

- 發展助人自助精神及義工領導才能
- 培訓義工協助各項活動及會務發展
- 定期舉辦義工訓練課程

康樂組

- 舉辦康樂活動，讓四肢傷殘人士擴闊社交圈子，融入社區
- 認識新朋友和別人建立友誼

編輯組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓編輯技巧、排版技能
- 為其他會員提供本會動向的資料

電腦組

- 發展個人興趣、潛能
- 透過特別器材培訓使用電腦的技巧，鼓勵他們使用電腦和外界溝通，突破身體的殘障

推廣自助互助爭取權益

體現自助互助

地區網絡小組

- 凝聚同地區居住的四肢傷殘人士，鼓勵他們彼此溝通和支持
- 關注區內傷殘人士通道和設施問題，共同爭取改善

推廣組

- 前往各社區及不同學校進行積極人生分享講座
- 給社會人士正確認識四肢傷殘人士的需要
- 推動香港成為無障礙城市為同路人爭取合理權益及福利

執委會

- 體現自助互助，會員義務參與
- 發展領導才能、人際關係、加強溝通技巧
- 組織會員、義工推動會務發展

中心活動

Centre Activities

興趣班組
Interest Groups



唱歌班



瑜珈班



電腦班



撕紙藝術班



魔術班



皮革製作班



藝術治療班



手造書班



口琴班

中心活動

Centre Activities

康樂活動
Recreation Programme

日期	活動名稱
2013/04/06	參觀香港迪士尼樂園
2013/04/26-28	音樂劇場《戀愛?不容易》
2013/06/08	會員生日會(5月至7月份)
2013/06/09	2013 年義工訓練退修
2013/06/23	2013 谷行雲慈善 Unplugged 演唱會 (香港站)
2013/07/28	健康、養生同學日@路向
2013/09/08	2013 會員大會暨親愛表揚典禮
2013/09/12	海洋公園哈囉喂全日祭
2013/09/28	會員生日會(8月至10月份)
2013/10/06	2013 海洋公園遊樂日
2013/10/19	社會福利署穗港澳盲人觀星傷健營
2013/10/26	深港傷健共融顯關懷
2013/11/24	普及四肢傷殘人士運動會 2013
2013/12/07	會員生日會(11月至1月份)
2013/12/28	紫荊工展顯關懷互助計劃
2014/01/25	路向「星光之聲」2013
2014/02/23	2014 新春團拜暨第十一屆義工嘉許典禮
2014/03/22	會員生日會(2月至4月份)



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

中心交流

Center to Center Visits



機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
深圳信息無障礙研討會	到訪	2013/08/17
社會福利署	黃大仙及西貢區福利專員伍莉莉到訪	2013/10/30
香港公益金	到訪	2013/09/18
香港立人基金會	突破 54 義工團隊到訪及會議	2014/01/27 2014/02/09
香港青年協會	到訪	2013/10/11 2014/02/15 2014/02/26
香港復康會	到訪	2013/12/20
香港獅子會	到訪	2013/12/05
萬瑞庭基金	到訪	2013/11/22
澳門明愛創明坊	到訪	2013/10/18
靈實將軍澳及西貢地區支援中心	到訪	2013/10/11

協會發展

Development of the Association



機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
亞洲電視	「感動香港」訪問	2013/10/28 2013/11/30
TVB暨職藝員愛心基金	簡介會	2013/11/01
中華電力有限公司	會議、安全表現大獎頒獎典禮 2013、CLP "You and I Energy for Life" Campaign Donation	2013/04/17 2014/01/23
西貢區社區中心	「拉闊」導航計劃會議	2014/03/14
香港社會服務聯會	總裁對談午餐會系列	2014/02/20
香港脊髓損傷基金	拍攝、綵排、酒會、會議、 少年創不同大獎2013/14	2013/06/07 2013/06/27 2013/06/28 2013/07/05 2014/03/27
香港電台	訪問	2014/02/11
香港精神大使	面試、訪問、工作坊、「2013 香港精神大使」委任禮暨新聞發佈會	2013/07/03 2013/07/27 2013/08/19 2013/09/02 2013/09/04 2013/10/23 2013/11/19
香港賽馬會慈善信託基金	社區資助計劃會議	2014/01/08
黃廷方慈善基金有限公司	頒贈支票儀式	2013/07/11
義務工作發展局	第五屆香港傑出義工獎頒獎禮	2013/10/09
新鴻基地產「愛·融和」傷健同遊計劃	「愛·融和」傷健同遊計劃會議	2013/12/08 2013/12/24 2014/01/27 2014/01/28

社區網絡

Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港家庭福利會	將軍澳(南)綜合家庭服務中心「健康家庭·明媚生活」嘉年華暨香港公共房屋 60 週年發展巡禮	2013/05/25
九龍城書節	第五屆九龍城書節	2013/12/08
九龍婦女聯會	慶祝香港回歸十六週年暨九龍婦女聯會十三週年晚宴	2013/06/08
九龍婦女聯會	「香港情·中國夢」慶祝中華人民共和國成立六十四周年綜藝晚會	2013/09/22
土木工程拓展署	將軍澳南海旁單車徑及海濱長廊開幕典禮	2013/11/16
中華電力有限公司	2014 甲午馬年新春午宴	2014/02/17
太平山青年商會	「愛與望飛翔」殘疾人士就業推廣計劃 2013 全港巡遊暨開幕禮	2013/08/11
民政事務局	甲午年新春酒會	2014/02/10
西貢民政事務處	與西貢民政事務專員午膳聚會	2014/03/14
西貢區公民教育促進委員會	國慶升旗禮暨 2013/14 西貢區公民教育啟動禮綜合表演	2013/09/27
西貢區民政事務處	地區之光 2013 頒獎禮	2013/10/31
西貢區青少年活動委員會	會議	2013/06/27
西貢區青年活動委員會及香港基督教女青年會將軍澳綜合社會服務處	西貢青年節嘉許禮暨 Teen 藝新星大比併	2014/02/09
西貢區議會	西貢區居民大會	2013/07/27
西貢區議會	西貢區慶祝中華人民共和國成立六十四周年酒會	2013/09/28
西貢區議會	西貢區議會道路安全嘉年華	2014/01/05
西貢將軍澳婦女有限公司	西貢區音樂文化藝術節開幕禮暨搖滾樂表演	2013/11/16
社會福利署	2013 社團義務工作經驗分享會暨「社區愛心商戶」嘉許禮	2013/07/20



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

社區網絡

Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
社會福利署	穗港澳盲人觀星傷健營會議	2013/04/02
		2013/04/11
		2013/07/08
		2013/07/18
		2013/08/03
		2013/08/21
		2013/09/05
		2013/09/26
社會福利署	傑出義工選舉面試	2013/10/05
		2013/10/20
		2014/03/21
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡小組會議	2013/07/05
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡小組會議	2013/08/03
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡小組會議	2013/09/27
社會福利署	穗港澳盲人觀星傷健營活動	2013/10/19
社會福利署	穗港澳盲人觀星傷健營活動	2013/10/20
社會福利署黃大仙承西貢區策劃及統籌小組	「家」添和平愛傳送嘉年華暨嘉許禮	2014/02/16
信和集團	晚宴	2013/12/12
香港展能藝術會	《天鵝湖》綵排欣賞、 「藝無疆」大匯演欣賞	2013/08/16
香港展能藝術會	《天鵝湖》綵排欣賞、 「藝無疆」大匯演欣賞	2013/08/22
香港肌健協會有限公司	周年大會暨董事會選舉	2014/02/16
香港社會服務聯會	新春團拜	2014/02/13
香港青年協會	「鄰舍第一」鄰舍團年飯	2014/01/25
香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間	愛鄰舍送行動社區計劃	2013/06/29
香港特區政府	中華人民共和國成立六十四周年慶祝活動	2013/10/01
香港復康力量	傷健共融日2013	2013/10/27
香港復康聯會	2013年國際復康日開幕典禮暨十八區關愛僱主嘉許禮暨十八區互動藝坊	2013/12/01
香港復康聯盟	「共融單車同樂日」慈善籌款活動	2014/03/22
香港傷健協會	「與家同行」家ACTION典禮	2013/07/07
香港傷殘青年協會	「健障行」慈善步行樂2013	2013/11/16



社區網絡

Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港傷殘青年協會	2013年度會員周年大會暨晚宴	2013/11/30
香港傷殘青年協會賽馬會活動中心	全賴有您晚會—薪火相傳	2013/07/13
香港輪椅輔助隊有限公司	「輪里關愛社區共融」步行籌款2014	2014/03/16
香港職業治療學會	三十五周年晚宴	2013/11/16
香港耀能協會	週年大會暨 答謝晚宴	2013/10/25
香港耀能協會	「我能、你能@耀能」香港耀能協會聯校金禧才藝大匯演	2013/11/09
香港聾人協進會	杰文南區綜合服務中心開幕典禮	2013/08/30
香港聾人協進會	「第五屆香港聾人節」大匯演	2013/09/29
基督教家庭服務中心	藝術有情·匯聚將軍澳共融大匯演	2014/01/18
堅毅忍者·障殘人士國際互助協會	第六屆「最積極會員」暨「堅毅忍者愛心大使」頒獎典禮	2013/07/20
將軍澳(南)分區委員會	會議、「家@HK家在將軍澳」嘉年華暨慶祝國慶繪畫及攝影比賽頒獎典禮	2013/12/05
勞工及福利局	2013 - 2014 年度「傷健共融，各展所長」青少年計劃閉幕禮暨「笑·融」裝置藝術展覽	2013/12/15
勞工及福利局	2013 - 2014 年度「傷健共融，各展所長」青少年計劃共融電影首映會暨社區嘉年華	2014/03/01
勞工及福利局	2013 - 2014 年度「傷健共融，各展所長」青少年計劃共融電影首映會暨社區嘉年華	2013/04/23
復康資源協會	邁向35周年誌慶暨慈善粵劇晚會	2013/11/24
華懋集團	華懋行2013會議	2013/10/03
華懋集團	華懋行2013會議	2013/10/16
滙豐銀行	滙豐社區節	2013/12/08
輝煌復康產品製造有限公司	周年齋宴聚晚會	2013/11/24
學前弱能兒童家長會	第二十八屆會員周年大會	2014/01/11
學前弱能兒童家長會	第二十八屆會員周年大會	2013/10/18



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

復康政策

Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
社會福利署	與社會福利署殘疾人士院舍牌照事務處會面	2013/12/04
社會福利署黃大仙及西貢區策劃及統籌小組	「愛·惜·自強」黃大仙及西貢區福利服務研討會暨地區服務協調委員會聯席會議	2014/03/14
政務司司長私人辦公室政策及項目統籌處	扶貧委員會高峰會	2013/09/28
政務司司長辦公室	二零一四年度施政報告諮詢會	2013/11/08
香港太空館	無障礙設施交流會 (太空館及科學館)	2014/01/09
香港手外科醫學會	四肢癱的手功能重建及康復國家會議 2013 暨香港手外科學會週年大會及香港手部復康治療學會第六屆週年研討會	2013/06/07 2013/06/08
香港社會服務聯會	香港復康聯會第八屆周年大會	2013/10/29
香港社會服務聯會	第六十六屆周年會員大會及二零一五年度執行委員會及常設委員會選舉	2013/11/14
香港社會服務聯會及香港復康聯會	肢體傷殘人士服務網絡會議	2013/06/05 2013/08/29
香港社會服務聯會	管理委員會會議	2013/08/09
香港病人組織聯盟	新界東醫院聯盟與病人小組交流會議	2013/11/29
香港復康會	「八達通復康交通資助計劃」啟動禮	2014/02/28
香港復康會	e-Track system "蹤跡易"會議	2014/03/27
香港復康聯會	管理委員會會議	2013/05/21 2013/12/18
香港電台	非常人物生活雜誌	2013/05/12

復康政策

Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
西九文化區管理局	藝術通達服務諮詢會 西九文化區戲曲中心	2013/12/04
西貢區議會	無障礙巡查會議	2013/05/07
香港鐵路有限公司	聯絡會議	2014/01/14
基督教家庭服務中心	「殘疾人士照顧服務前瞻 - 選擇在我手」研討會	2014/02/27
勞工及福利局	殘疾人士就業會議	2013/04/23
勞工及福利局	康復諮詢委員會 智障人士老齡化聚焦小組會議	2013/05/14
勞工及福利局	康復諮詢委員會會議	2013/06/05 2013/07/23 2013/08/13 2013/09/17 2013/11/08 2013/12/06 2013/12/20
勞工及福利局	施政報告會議	2014/01/15 2014/01/29
政府資訊科技總監辦公室	無障礙物輔助科技及產品講座	2013/05/23
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具小組會議	2013/05/30 2013/09/09 2013/10/04 2013/11/06 2014/02/10
領匯管理有限公司	暢通無阻通道設施諮詢小組會議	2013/09/17 2014/01/23
醫院管理局	交流會	2014/03/19
鑽的(香港)有限公司	新鑽的啟用儀式典禮	2013/09/04
康復諮詢委員會	啟德郵輪碼頭無障礙設施視察	2013/07/23 2014/01/07
立法會	關注老人及殘疾人士 長期護理津貼公聽會	2013/10/25
立法會福利事務委員會及衛生事務委員會	長期護理政策聯合小組會議	2013/05/28

爭取引入無障礙的士

回顧點對點無障礙交通現況

根據運輸署數字顯示，復康巴士固定路線及電話預約服務的需求一直持續，預約時間動輒長達數月，其中電話預約服務每年平均接獲逾十二萬人申請及逾萬宗拒載個案，拒載個案更逐年遞增，四年間飆升六成七。除了復康巴士提供無障礙點到點的交通接載服務之外，本港現時共有6部可方便輪椅直接上落的無障礙的士，為輪椅使用者及照顧者帶來合法而安全的交通接載，「鑽的」自2011年以社企的模式營運以來，一共接載了超過5萬輪椅乘客人次，可見使用量之龐大。除復康巴士及「鑽的」外，現時亦有20部易達轎車投入服務，根據香港復康會統計數據所得，在2011-2012年度，服務人次已超過120萬，可見現時除復康巴士、「鑽的」外，需要可接載輪椅人士的交通工具的需求非常龐大。另一方面，現時部份有需要人士因無法預約合法車輛而需使用一些由客貨車改裝而成的非專業輪椅接送車輛，對使用者而言，有一定程度的風險。因此，本會與民間多個團體一直與運輸署緊密聯繫，商討有關的問題及研究改善的方案。

周邊城市無障礙的士發展

宏觀香港周邊城市，各地同樣遇到老年化及無障礙交通不足的問題，各地政府採取積極的態度迎接新的挑戰及應付日益增多的需求，例如：深圳市計劃年底前投放100輛英倫TX4無障礙的士；廣州市、上海市已投入使用無障礙的士；臺北市去年亦首推無障礙的士服務輪椅乘客；在英國倫敦已於2012年1月達到所有的士都可以搭載輪椅使用者的目標。美國有些州份如紐約，無障礙的士的數量將由2011年的800多部增至5600部。

本港無障礙的士發展樽頸

推敲遲遲未有大改善的箇中原因包括，1. 「鑽的」及易達轎車現均以電油行駛而且因為輪椅上落需時，燃油及時間等成本亦較石油氣的士高，因此運行定價會較普通的士貴，對於消費者而言，經濟負擔較高；2. 「鑽的」營運由私人投資，沒有政府或公營機構資助，司機亦以



無障礙的士會議

自僱形式加入，整個團隊必需自負盈虧，由於投資成本高昂，缺乏商界的投資，情況並不樂觀；3. 現時世界各地未見有石油氣無障礙的士車種出現。

積極推動本港無障礙的士

有見周邊地區均為無障礙交通及無障礙的士作出不斷的努力，「路向」及復康界促請勞工及福利局轄下康復諮詢委員會盡快就無障礙的士的發展作出推動，香港復康聯會及殘疾人士機構同樣希望能加快推展的腳步。有關訴求終在本年度獲得運輸及房屋局、勞工及福利局、環境局、運輸署、環境保護署、香港復康聯會、香港社會服務聯會、香港復康會等政府及非政府機構多方努力協商下達成共識，預計最快於2014年底推出由業界營運的無障礙的士，並且按法例「跳錶」收費。起初試行，預料計程車架數不多，但此舉除已有助改善現時無障礙交通的緊絀情況外，由於車廂空間體積增加，亦方便攜帶大型行李、使用手推嬰兒車等普羅大眾，實在是造福萬民。

未來，我們期望獲得坊間正面及積極的回響，支持全面實施無障礙的士，惠及大眾。我們將繼續努力，推動政府、鼓勵業界攜手推行此服務，實現傷健平等共融的至善精神，共建傷健共融的無障礙社區。

「嚴重殘疾人士家居照顧服務」

先導計劃

本會一直關注嚴重殘疾人士於社區生活中所面對的困難，當中積極參與各諮詢會，持之以恆地收集各區服務使用者的意見，並將他們使用服務後的最真實經驗於各會議分享，且如實地反應當中可改善的地方及漏洞，進而政府及相關部門反應他們確實所需及遇到的困難，希望能夠優化現有服務，以改善他們的生活質素及減輕照顧者的壓力。以往嚴重殘疾人士家居照顧服務主要為居於觀塘、黃大仙、葵青及屯門區並正在輪候資助住宿照顧服務的嚴重殘疾人士提供以家居為本的照顧服務，但本會認為此先導計劃嚴重忽略了於社區居住的嚴重殘疾人士及其家人的需要，本會認為，為進一步提升嚴重殘疾人士重投社區的信心，共建傷健共融的和諧社會，充足及適切的家居照顧服務必不可被忽略。

現時計劃發展

經過多方的會議、積極爭取及探討下，社會福利署由二零一四年三月起將「嚴重殘疾人士家居照顧服務」常規化，並把服務擴展至全港各區及非輪候院舍的嚴重殘疾人士。透過提供一系列的綜合到戶服務，滿足居住在社區中的嚴重肢體殘障的個人照顧、護理及康復訓練需要，減輕其家人及照顧者的壓力，改善他們的生活質素。

服務對象

- 正在輪候資助住宿照顧服務，包括：嚴重肢體傷殘人士宿舍、或嚴重殘疾人士護理院的嚴重殘疾人士；或
- 經「嚴重殘疾人士家居照顧服務評估工具」評定為合乎資格的嚴重殘疾人士；或
- 就讀肢體傷殘兒童學校；及
- 以上嚴重殘疾人士的家人/ 照顧者

服務內容

- 計劃以配套綜合到戶服務模式提供，內容包括：
- (i) 個人照顧服務
 - (ii) 接送服務
 - (iii) 職業治療 / 物理治療康復訓練服務
 - (iv) 護理服務



嚴重殘疾人士家居照顧服務計劃座談會

有關嚴重殘疾人士家居照顧服務將由以下六間非政府機構負責提供，其服務的區分如下：

區域	服務範圍	負責營辦機構	聯絡電話
香港	中西南區及離島、東區及灣仔	東華三院	2803 2103
九龍 (1)	九龍城及油尖旺區、深水埗、將軍澳 (除坑口外)	循道衛理楊震社會服務處	2337 9966
九龍 (2)	觀塘、黃大仙	基督教家庭服務中心	3996 8515
新界 (1)	沙田、大埔及北區、西貢、將軍澳 (只包括坑口)	香港耀能協會	2602 8900
新界 (2)	荃灣、元朗、天水圍	保良局	2486 3888
新界 (3)	屯門、葵涌及青衣	鄰舍輔導會	2618 0411

本會積極參與與上述服務有關的分享會及會議，我們認為有關先導服務，確切能為照顧者減輕壓力，但我們認為新服務不要影響或刪減現行服務為重。此外，申請服務對綜援或低收入的傷殘人士家庭產生額外負擔，負責單位表示，可個別向所屬地區單位申請減免或豁免費用。期望未來有更多有需要人士受惠此計劃，政府亦能夠增撥更多資源應付以後日增的需求。

社會企業

Social Enterprise

路向社會企業(下稱「社企」)經過五年來的不斷努力，終於在二零一四年正式成立「路向社企委員會」，這標誌着社企邁向新的里程碑。

社企當初是由數位會員及義工組成，大家雖然沒有豐富的營商的經驗，卻有為路向創造更多機遇的精神和心智，致力為殘疾人士提供就業平台，憑著信念一直緊守到今天。回顧過往數年，社企無論在經濟支援或者發展方向上，也面對着種種不同的挑戰，過程中雖有著甜酸苦辣，但憑著各方好友擁護，共同踏上這條尋夢的路上，所有挑戰也迎刃而解！

經過多年來大家上下一心的堅持和融合，發展至今天「路向社企委員會」架構的新成立，這正代表着社企步入更完善的體制。現時的夢幻團隊，結集了不同界別的有識之士，他們大部份來自不同的公司企業，從事於商界中發光發亮，不論公司發展、業務管理、人才培訓等均有寶貴而豐富的經驗，他們不問回報，將個人的專業及對營商的經驗，毫無保留地注入社企業務內，使社企在近年間產生很多新的理念和元素，推展社企更上一層樓。

成立初期主力發展水晶紀念品、獎盃、獎座及網頁設計等。今日「逆境商數AQ培訓計劃」正是社企現階段努力開拓發展的新項目，二零一四年四月有幸獲「星展社企優化基金」撥款資助。培訓計劃概念起源於路向過去十多年來義務參與超過800間學校講座及全方位分享，以「生命鬥士」的親身經歷，勉勵學生逆境自強。

因近年企業管理文化提倡「逆境商數」，路向善用自身



▶ 專業培訓員Rabi分享逆境自強經歷



▶ 社企團隊於2013年聖誕大合照

優勢，推出逆境商數AQ訓練課程，向本地企業機構員工提供深入的AQ訓練課程，提升員工的「抗逆」能力，獲資助款項主要用於增加培訓殘疾會員成為專業AQ訓練員，並製作一系列宣傳短片及小冊子，擴大推廣層面至更多機構和企業。

今天的社企擁有一班專業的團隊及顧問支持，他們在百忙之中仍不忘為社企爭取每一個機遇，在此，衷心感謝每一位戰友的無私奉獻，有了您們同行，讓社企發展得更遠更廣。另一方面，社企能夠踏出另一片天空，亦有賴兩位盡忠職守的同事（上忠和Ivy），他們在背後默默耕耘，將各成員的理念及意見逐步實踐及推行，成就了彼此的夢想。尤其上忠，由社企成立至今，與我們一同走過每段艱難的日子，仍對社企不離不棄，緊守崗位，發揮所長，這份感情我是珍而重之的！

深信往後的日子，有了整個夢幻團隊的豐富經驗、職員們的才智、憑著堅毅的精神和專業社企義工團的鼎力支持，等同為社企注入了一支強心針，使社企將步向更精彩的明天！

社企成員

主席：全秀霞

副主席：凌浩雲、蕭美鳳博士、馬志強醫生

秘書：文樹成

委員：李遠大, MH、羅偉祥, MH、嚴楚碧、何偉強、葉玉芬

職員：梁冬蘭、陳上忠、梁頌筵

社企義工團：關永坤、梁惠琮、陳美嬌、黃國華、羅惠棠

As a result of a lot of hard work for 5 years, as of 2014, the Direction Association Social Enterprise (DASE) has established a Social Enterprise (SE) Committee. This establishment signifies a huge step forward for the DASE.

Initially, the DASE only comprised of a number of members and volunteers. Although not all of them came with rich business experiences, their ambition and determination have shed light upon possible business opportunities and built an employment platform for our members to work for the enterprise. Looking back over the years, the SE has faced countless obstacles regarding to both the financial and developmental aspect of the business, but too went through countless obstacles with one another's support.

The establishment of our SE Committee has been a significant accomplishment of the DASE symbolising the growing maturity of our SE framework. The 'Dream Team' comprises of leaders such as directors, executives and entrepreneurs from different business sector. Each 'Dream Team' member has injected valuable specialist knowledge and experience to the SE but seek nothing in return. With such business prowess behind us, new and inspirational ideas and elements will bring the SE one step closer to fruition.



▶ 社企委員 Howard 與專業培訓員到商業機構分享

Initially, the development of DASE relied upon the production of crystal souvenirs, medals, trophies and website design. On April 2014, we are so grateful to receive an endowment from 'DBS Social Enterprise Advancement Grant' for the current project 'Handling Adversity, AQ workshop on Inspiration and Experience'. This workshop was inspired by the seminars

held by the Association in over 800 schools, over the decade. Our Life Fighters have in each seminar has shared their own experience in overcoming permanent physical disabilities and adversities. We hope to inspire students who struggle in life and overcome adversity with enthusiasm and positivity.

Recently, 'Adversity Quotient' has been one of the important qualities in workplaces; therefore, Direction Association has optimised the qualities we acquired to promote our own 'AQ Workshop'. We hope to provide employees in local firms a comprehensive understanding of AQ management as well as to improve their resilience through the workshops. We have received funds mainly for the purpose of training for the handicapped members to become a certified 'AQ Workshop' trainer. In addition, it provides an opportunity to further promote our Workshop and expands it to more organisations and enterprises.

We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to spread our services and grow. By working side by side with them, we can develop in the areas which we have never been and take us to a new levels of success. Besides, we want to thank our loyal colleagues Darren and Ivy who have put all suggested ideas in practices, fulfilling both our of visions and dreams. Especially Darren, he has gone through many difficulties with us since the SE was founded, the success of SE today has reflected his passion and determination devoted. We are truly thankful.

We believe that our Dream Team with specialist knowledge and experience alongside the spirit of perseverance of each members will bring us to a brighter future!

Member List of SE Dream Team

Chairperson: Clara Chuen

Vice Chairs: Howard Ling, Dr Gloria Siu, Dr Fergus Ma

Secretary: Billy Man

Team members: Sam Lee MH, Willy Law MH, Rabi Yim, Sky Ho, Terry Yip

Staff: Ivy Leung, Darren Chan, Johnny Leung

SE Volunteer Team: Ernest Kwan, Rosanna Leung, Connie Chan, Eric Wong, Martin Law

社會企業

Social Enterprise

社會企業

Social Enterprise

「生命鬥士」專業培訓講座
Professional Training Skills Workshop



► 宏信達總裁 Dr Cheung 為學員授課



► 學員小組討論

逆境商數AQ培訓計劃
Handling Adversity - AQ workshop on Inspiration and Experience



► 路向社企部份專業團隊成員



► Rabi 親身會見評審，為計劃作簡報



► 專業顧問 Pearl 講解 AQ 計劃



► 機構員工於工作坊小組討論

路向社企產品
Products



► 路向書籍



► 磁石貼紙相架



► 水晶獎座



► 輕便式鋁質斜板



► 頭控滑鼠



► 水晶紀念座



► 網頁



► 襟章



► 相架



► 獎牌

社會企業

Social Enterprise

► 金屬獎盃

探訪組

探訪組
Visiting Group

Visiting Group

探訪組由一班核心會員、義工及中心職員所組成，主要負責逢週日進行的探訪，到不同的院舍和會員家中探訪新舊受傷病人及會員，期望在探訪的過程中聆聽他們的問題，為他們找出適切的方法以解決問題，發揮會員的互助精神。

探訪及個案跟進工作 與會員一同迎接新生活

不經不覺，一年的工作又完成了，能夠維持每週日的探訪服務，實有賴組員的熱心和無私奉獻。在過去的一年，探訪組的確遇到很多不同的問題，一班專業顧問團、組員、義工、職員不遺餘力地尋求解決方法，為有需要的病人及會員解決問題。

除了週日探訪外，日常的個案跟進也是探訪組非常重要的工作之一。個案跟進工作包括為準備離開院舍重返社區的會員提供各類的支援，如房屋改裝、復康器材運用、與照顧者如何相處、法律問題等，期望病者及家屬能夠了解更多，減輕因迎接新生活而帶來的壓力，輕鬆面對新的將來。

年度大型活動 共遊社區同享樂

探訪組年度活動「2013海洋公園悠游遊」，於2013年10月6日在海洋公園圓滿舉行，感謝海洋公園與各位義工鼎力支持及協助，使活動得以順利完成，讓會員融入

社區當中。活動的參加者包括40位會員、29位家人及15位義工。當日天氣清朗，不時吹起微風，會員們吃過午飯後，各自到園內不同的景點遊覽，如海洋列車、海洋劇場、水母萬花筒、冰極天地等，各個展覽館的設施都非常適合傷殘人士使用。當日更設有「海洋公園哈囉喂」，許多會員大膽挑戰了多個驚嚇的鬼屋。

在未來的日子，「路向」和探訪組會繼續努力，為有需要的嚴重殘疾人士及會員服務，與全港不同的機構、院舍合作，希望能夠幫助到更多四肢傷殘朋友。同時，也鼓勵重回社區的會員可以更積極主動投入探訪工作，回饋社會，發揮「助人自助」精神。

最後，十分感謝「香港賽馬會社區資助計劃」及「攜手扶弱基金」的鼎力支持，我們必定會妥善運用資源，使更多四肢傷殘人士受惠。

組員名單

會員：周志明、何偉強、許毓青、鍾定波、梁麒麟、陳健、羅惠棠

義工：吳鑽卿、張瑞卿、鄧翠雲、羅建忠、梁銀寬、陳素娟

職員：詹水旺、王佳



逢星期日會員和義工會一同出席探訪會員朋友

The Visitation Group composes of our core members, volunteers and staffs of the Association, responsible for visits on every Sunday, visiting members and patients at different hospitals, care homes or their homes. We hope that through listening to their problems during the visits, we could find some plausible solutions for them.

Visitation and Follow-up on Cases, Welcoming New Living with Members

Time flies and a year passed, we are able to sustain the weekly visits because of our members' eagerness and devotion. Last year, the Visitation Group have faced a lot of difficulties, but the professional consultants, group members, volunteers and staff of the Association have endeavoured to seek different solutions to solve the problems confronted by patients and members.

Besides the visitation on Sundays, daily follow-up is one of the important works of the Group. The follow-up work includes supports such as home modifications, provide instructions on the use of rehabilitation equipment, teach them the way to get along with their caregivers, help them to solve the legal issues and so on are provided to members who are about to leave the hospitals or care homes and are preparing to return to the society. We hope that patients and their family members could gain more understanding on the process of rehabilitation as to alleviate their pressure and relax their minds to face the future.

Annual Large-Scale Activities, Visiting Community with Fun

The annual event of the Group was held at the Ocean Park on 6 October 2013. We would like to thank you for the support from the Ocean Park and volunteers, the event was run smoothly and our members were able to integrate into the community with their support. There were 40 members, 29 members' families, and 15 volunteers participated in the activity. On that day, the weather was fine with gentle wind. After lunch, members visited different attractions, namely Ocean Express, Ocean Theatre, Sea Jelly Spectacular and Polar Adventure etc. all of the facilities were of barrier-free access. Besides, the Park was also featured with the event "Ocean Park Halloween Fest", a number of our members bravely took the challenges at different haunted houses.

Looking to the future, Direction Association for the Handicapped and the Visitation Group will endeavour to serve the person with severe physical disabilities. By cooperating with various organizations, hospitals and care homes, we hope that our service can reach more people in need. Meanwhile, we encourage members who have re-join the community could take the initiative to participate in the visitation work and contribute the society to advocate the spirit of "Self-Help and Mutual".

Last but not least, we are grateful for support by "The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant" and "Partnership Fund for the Disadvantaged", we will make good use of the given resources and benefit more person with disabilities.

Group Member List

- Member: Chow Chi Ming, Sky Ho, Tab Hui, Chung Ting Bor, Leung Kei Ngo, Chan Kin, Law Wai Tong
- Volunteer: May Ng, Candy Cheung, Tang Chui Wan, Law Kin Chung, Peggy Leung, Chan So Kuen
- Staff: Jam Jim, Cathleen Wong

探訪組年度統計 Table of Attendance -- Visitation Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	40	35	30	5	5
醫院 / 家訪 Hospital / Home Visitation	1496	160	150	52	52
大型活動 Visitation Activity	55	25	25	5	1
個案跟進 Case Visit Follow-up	80	135	65	92	63
總數 Total	1671	355	270	154	121

探訪組：個案跟進小組

Visiting Group: Cases Followup



會員：陳重之

大家好！我是路向的新會員，我叫陳重之，今年27歲，大家可以叫我Jacky。我好榮幸可以加入路向大家庭。我入「路向」的日子可以說不算長，也不算短，但當中所經歷過的種種事情，已經令我感到好開心。因為在這段期間認識了一班新朋友，而且也開始接受自己另一個階段的挑戰，嘗試突破以往的自己，發揮自己的潛能，尋找自己人生新的

道路方向。

成為路向的一份子之後，我加入了探訪組，和探訪組組員、義工們一起去過很多不同地方及家庭進行探訪工作。在探訪期間，我親身感受到被探訪者的需要，體驗到探訪者的居住環境，更加感受到其家人對他們的愛護及探訪者的堅持永不放棄的精神。其次，透過探訪可以增強自信心和與別人溝通的能力，亦可以擴闊自己的視野、增廣見聞，知道多些不同人士的需要，汲取經驗。非常有意義！

接著，透過探訪我體會到，原來自己有能力為「路向」作出貢獻，能夠完成一些事情，已經是一種福氣了，所以要學習珍惜自己所擁有的東西，包括人和事。

最後，希望大家有個多姿多采的美麗人生，以及找到自己人生的道路方向。

會員家屬：胡俊華太太

今次真的是一個好機會，利用這個平台向各位說聲：「衷心感謝！」無可否認，我想起會員張文鍵媽媽便會想起「路向」：給我前路和方向！我常向文鍵媽打趣說，她就是我的叮嚀百寶袋，甚麼辦法也想得出來，想要什麼就有什麼，只要有她在，我的腦袋便可放在家中發呆，特別感謝文鍵媽，你一定要記着我和你是「三無」同盟，努力吧。從文鍵媽開始認識了會員家屬陳太，一個十分本事能幹的太太，她特意到醫院來教我護理丈夫的技巧，她真的比護士還要專業，誰能告訴我怎樣會有你這樣能幹的叻女人。第一次把我丈夫變得整潔，就是蔡爸的功勞，看他只用一個垃圾袋和電剪便能把我丈夫每條頭髮剪得貼貼服服，清潔整齊，這名「路向」超級義工，還能到各處服務，他十分了得，無人能及！

當我感到最傍徨無助，不知怎樣安排丈夫出院時，一副精叻樣子的副主席周志明出現了，他還輕描淡寫的說一句：「返屋企啦！」心想他說的簡單，當時我真的難以想像怎樣返家，而他再說：「我一定會在你們背後撐着你，不怕的，更何況『路向』在你家附近」就這幾句說話，丈夫真的返家了。當然還得到會員家健的幫忙，家中所有物品都由他為我先生著想和安排，每天我都能夠輕輕鬆鬆前往醫院，使丈夫能在環境舒適的家中生活，辛苦家健了。

在此亦要謝謝毓青和其他會員的探訪和鼓勵，他們對我丈夫的真誠關愛，一派硬漢子對我家的祝福。「路向」的社工和職員，我又豈能遺漏你們呢？你們對我的支援既細心又專業，職員嘉明、Elaine和小鳳，因為有了你們我才可以安心和順利過渡，使我得到度身訂造的嚴重殘疾人士家居照顧服務。雖然未能認識家屬支援小組每一位成員，但從心底裡，在Whatsapp中也能感覺到各人的熱切關愛！感恩我家的不幸，這樣才有機會認識你們，在各會員的家人身上學習。

所有的支援和幫助的背後，就是這個核心……「路向」，我會依靠着你們作方向尋找出路，請帶着我和我先生繼續在復康路上向前走吧！



會員：張敏儀

加入路向這大家庭已經有一段日子，在這期間參加了許多路向所舉辦的活動，也開始接觸義務工作。慢慢地，義務工作變成了生活的一部份，「探訪」是當中一個重要的項目，對我來說亦是一個新嘗試，因為我未曾去過院舍探訪。

還記得第一次和探訪組成員一起探訪療養院，我懷著戰戰兢兢的心情跟大伙兒穿插多間病房探訪會員。因為，我的性格比較被動和怕羞。在探訪前一晚，我好擔心自己是否可以做到開解他們、令他們打開心扉與我談天，甚至害怕自己會否講錯說話觸動他們負面的情緒。

探訪後，我發覺自己的憂慮是徒然的。因為，他們和我想像的不一樣。他們很歡迎我們的到來，而且表現得很雀躍和熱情，情況猶如見到老朋友一樣，大家互相問候近況、彼此關心健康進展、滔滔不絕地傾談。雖然，每次探訪的時間都很短暫，我們未必為他們做到心靈上的開解和安慰，但我相信他們知道我們探訪組每一個成員，甚至路向都會無限量支持他們的。

每次探訪，我都深深體會到「活在當下」。簡單的生活，身體的健康，可以令自己、親人和朋友帶來幸福和快樂。探訪活動就是這個魔力，會令你得到意想不到的啟發和思維，也推動了我繼續投入義務探訪工作當中。

探訪組：家屬支援小組

Visiting Group: Family Supporting Group



▶ 家屬支援小組合照

家屬支援小組的成立是要讓會員的家人與職員、義工緊扣在一起，家屬們可利用這個交流平台互訴心聲，亦可與其他成員分享現正面對的困難，一同尋找解決方法及交換意見，盡快解決問題。

「過來人」分享經驗 復康路上不孤單

照顧全癱人士的起居生活並不容易，家屬不時會感到疲累。記得在某次聚會中，各人分享了與家人相處時，不論是照顧者或被照顧的人，都應多為對方設想，站在對方的立場，互相體諒，才能一同渡過難關。

多年來，小組成員都很樂意分享自己的經歷，以「過來人」的身份幫助其他家屬，成為別人的借鏡、參考。對於一些將要離開院舍、重返社區居住的會員及家屬而言，前路既迷惘又無助，特別需要得到各方面的幫助。不管前境如何，漫長的復康路總要向前行，幸好家屬能透過這個支援小組，暫且休息放鬆，這對於會員和家屬都有正面影響。

當會員安定了日常起居生活後，他們和家屬會開始思考其他事情，如發展個人興趣或做些有意義的事。小組現

正收集各人的意見，尋找一些大家都感興趣的事，希望可以在輕鬆愉快的環境下渡過每一個快樂時刻，或大家一同去做些有意義的事，幫助別人，如曾協助中心做外界的問卷調查，把自己的經驗分享給其他社會人士，加深外界對傷殘人士的認識，為「路向」出一分力。

建立手機對話群組 即時交流心得和資訊

組內各人的生活都很忙碌，難以抽空聚會，使大家都很珍惜每次的見面，此外，家屬們亦會運用不同的途徑來保持聯繫，如在即時通訊程式內建立對話群組。不論家屬遇到開心或煩惱的事情，都會在對話群組內分享，其他家屬隨即給予回應和支持；在對話群組內，家屬們會互相交換復康資訊，簡單如一幅問候的圖片或一句回應都是鼓勵，能令對方重新得力。

期望在未來的日子，組內各成員繼續以「過來人」的經驗，用無私奉獻的精神，協助和關愛其他會員及家屬，更歡迎各會員家屬加入家屬支援小組，使「路向」這個大家庭繼續發光發熱。

探訪組：家屬支援小組

Visiting Group:
Family Supporting Group

The Family Supporting Group is established for our staffs, volunteers, members and their families to build a stronger bond between them. They can make use of this platform to share and communicate their experiences as well as their difficulties which they are facing with one another, then work together for some plausible solutions and exchange these findings to cope and mitigate the problems as soon as possible.

Share with those who have similar backgrounds and experiences, the road to rehabilitation is not lonely

Taking care of a quadriplegia patient is not easy and it could be tiring and exhausting. In one of our sharing session, we have learnt the importance of walking into each other's shoes, since a mutual understanding between the carer and the care receiver is a key to help one another to ride out a storm.

Many of our members who have gone through some similar experiences as their fellow members are willing to offer help and consultation to the members and their families. Their advice is an important guidance to those members and their families especially to whom are going to leave the rehabilitation centres and return to the community because they usually lost their directions and feel helpless. Although the road to rehabilitation is tough, the supporting group do help the family members to relax and release their anxiety which is mutually beneficial to the members and their family.

After the members have settled, together with their family members, they will consider the next steps to take, for example, developing personal interest or doing something



► 委員蘇永通講述他與家人相處的心得

meaningful. The Group is collecting some suggestions from the members in order to find some activities which everyone is interested in, particularly something meaningful. We hoped that our member can enjoy their life through helping others, most importantly, to give an opportunity for the society know more about disability and contribute to the Association.

Establishment of mobile phone communication group for immediate exchange of views and information

Because the members of the Group are busy and it is difficult to allocate time for meeting, they treasure every opportunity for gathering. Moreover, their family members also stay in touch by setting up groups in communication apps. No matter what they face, happiness or anxiety, they share it in the conversation group and other families give them feedback and support. Sometimes, they also exchange information on rehabilitation in the group. All of them knew that a simple greeting or blessing attribute the greatest encouragement.

We hoped that the members of the Group will continue to provide assistance and support by sharing their own experiences to the fellow members and families, and we welcome all the families to join the Family Supporting Group. With your support, the Association will grow bigger and stronger.



► 大家在聚會中分享近況，互相鼓勵

探訪組：家屬支援小組

Visiting Group:
Family Supporting Group

文鍵媽媽：

不論在小組聚會或電話的聯絡，大家都爭取交流心得的機會，感謝「路向」對我和文鍵沿路扶持，令文鍵有很大的進步，改變生命，活得精彩。



禮謙媽媽：

回想當年在很需要人在旁打氣和安慰時，認識了「路向」和一班同路人，接收到很多照顧上的知識及資源，建立互信，就算要面對多難行的路，她都會堅持繼續走下去。在大家的關懷和鼓勵下，我相信前路總有光明的，感謝家屬支援小組對會員和家屬無盡的支持。



浩佳媽媽：

這個小組給我機會去學懂很多處理問題的方法，當我遇到困難和感到無助時，我會向各家屬求助，大家互補不足，是一個非常好的平台，小組就好像當她跌進大海時找到水泡，感覺很有安全感，她極之讚同大家一齊互相扶持總比一個人單獨面對會好，沿路有同路人會較容易行。



鳳蓮媽媽：

在一個家庭中，只要有一位成員有事，彷彿全部事情都已變化，特別是父母兄弟姊妹及朋友，不論在工作或經濟上，覺得所有事物全部變成相反，身心好不容易接受。最近鳳蓮入了醫院，我在群組內向各家屬詢問煲湯心得，各人馬上回應及給我很好的建議，令我非常感動，同時也學懂了為女兒準備適合的膳食。



利華(利琮姐姐)：

雖然前路困難重重，又未能與大家見面，但不時看着群組內的交流和互動，將愛心、善意發揮到極致，我也默默地向家屬們致意和問好。妹妹和我在「路向」已十三年，看着Ivy到Elaine，還有明仔和其他委員，人人各施其職，承傳引道，竭盡所能，開拓新生，令「路向」生生不息！一個牽着一個的手，在崎嶇的路上有扶持依靠，不會容易跌倒。



利鋒媽媽：

面對利鋒出院前的準備及出院後的適應，沿路得到大家一起手牽手，鼓勵我們勇往直前，使我們變得更加堅強，很希望每一個家庭成員，都要努力和加油。



推廣組

Promotion Group

「生命教育推廣計劃」於 2001 年推行至今，已踏入第十三年。現已超過750間學校參與其中，而出席講座或全方位學習的學生，更超越14萬人次。於本年度參與全方位的人數共709人，學校講座共12,238人，社區推廣共434人，街頭展覽共2,000人。本會有幸獲「香港賽馬會社區資助計劃」資助生命教育推廣計劃至2015年，令路向生命教育的講者能繼續分享其「生命鬥士」的奮鬥故事，鼓勵現正求學的青年人，珍惜及熱愛生命；並鼓勵他們多關心社會及身邊的人，以積極態度面對人生。

續辦街頭展覽推廣「傷健共融」引入專業培訓提升技能

承上年度的成效，本年度再次舉辦了兩次街頭展覽，繼續透過地區網絡加深市民對殘疾人士的認識。市民可在這活動中以遊戲及與生命鬥士談話的方式來體驗和感受殘疾人士的一點一滴，從而互相了解，達致「傷健共融」這理念。

生命教育推廣乃是本會主要推行的活動，為力求進步，本會透過路向社會企業的介紹，有幸邀請到 Vision Skills Consulting Limited 的 Dr.Sara Cheung 及 Ms. Pearl Yung 作了一連兩堂的「推廣培訓」策略課程，用以提升生命鬥士的演講技巧，深入探討面對逆境的種種心理層面，

藉此更了解人際溝通技巧，更重要的是令組員更能夠利用所分享的生命故事帶出重點而正面的思想，為將來的演講打下更穩固的基礎，各組員均上了寶貴的一課。

與「宏利」合作多年 培訓員工專業精神

本年度至2014年底，「宏利人壽保險(國際)有限公司」亦繼續鼎力支持「路向」，資助生命教育推廣活動。本會的生命教育之講者到訪宏利中心分享其個人經歷，作其培訓課程之一，以令員工更具備堅毅及專業精神，服務更多不同需要的人士；同時，藉此推動其社會企業的責任。推廣於來年會更新向「宏利」推廣生命教育的短片及小冊子，加入新元素，期望於未來的日子裡，「宏利人壽保險(國際)有限公司」繼續支持本會，互相發揮及推廣燦爛、美麗人生的精神。

未來一年，我們將重新檢討發展方向及方針，基於現今社會家庭問題嚴重，希望藉著在推廣生命教育的同時，多推廣家庭、親情的重要，使同學/受者在遭遇困難或失意的時候，知道親情的可貴，也懂得互相關心。此外，本會亦會在推廣環節加入更多新元素，如新的遊戲、藝術媒體演繹、優化介紹短片、幻燈片及宣傳等，藉此令推廣服務更具多元化、加強趣味性；希望未來培育更多新成員，擴大推廣活動，令更多人受惠，並發揮自助互相「生命互燃生命」的理念。

組員名單

會員：嚴楚碧、羅偉祥MH、周志明、蘇永通、王漢威、許毓青、柳冕、黃國華、李文達、袁禮傳、岑詩敏、梁子微博士

職員：王佳、溫綺玲、葉小鳳



▶ 街頭展覽

The “Life Education Promotion” project have been started the since 2001, more than 750 schools (over 130,000 participants) have joined our program over this 13-year period. Last year, 709 people joined our “Life-wide Learning” program, 12,128 students presented at school talks held by the Association, 505 people joined our community programs and 2000 people visited our public exhibitions. We are so grateful that “The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant” has sponsored the project since 2004 and the financial support will be extended to 2015. This sponsorship enables our Life Fighters to share their stories with students, which encourage the youngsters to cherish their life and remind them to pay more attention to our society as well as the people around them.

Outdoor exhibition on “PHAB Communion”, Introducing professional training

We have organised two public exhibitions base on the success in the pervious year, we wish the general public could gain a better understanding of the disabled ones via community networks. Our members offered several face-to-face sessions during the exhibitions. Through these interactive activities, we wish we could establish the idea of mutual understanding so as to achieve PHAB Communion.

Life Education is one of the core programs of our Association. Through Direction Association Social Enterprise, we have invited Dr Sara Cheung & Ms Pearl Yung from Vision Skills Consulting Limited to give us 2 consecutive lessons. The sessions focused on improving our Life Fighters’ public speaking skills and also explored different psychological aspects when facing adverse conditions in depth. More importantly, we hope our members will make use of the skills they have obtained to convey positive thoughts with their stories. In short, this course has enhanced our skills of public speaking so that we can make use of the knowledge acquired to give better speeches in the future.

Collaborated with Manulife over years, Improve Employee Professionalism

We are so grateful that Manulife (International) Limited has given us a great support in Life Education. Throughout the years, our Life Fighters have joint their internal training programmes as guest speakers to share their own experiences in front of the trainees, with the result that the trainees could acquire the notion of perseverance and serve more people in need. This is not just a mutual training program, but also consolidates the role of corporate social

推廣組

Promotion Group

responsibility of this financial giant. We sincerely hope that the company would continue to support us and promote the spirit of help.

In the coming year, we will review our development directions and goals. Due to the severity of family problems in the society, we would like to spread the recognition of Life Education, at the same time, to promote the core values of traditional family. Especially when people are facing adversity or feeling depressed, they could rely and talk to their family members and appreciate the importance of family. On basis of the current promotion projects, new elements are introduced to our Programmes, for example, new games, multimedia presentations and new video clips etc. so to make our promotion services more diverse and interesting. Last but not least, we are looking forward to extending our labour force, thus, our services could reach more people and spread the idea of supporting one another.



生命教育講座

Group Member List

Member: Rabi Yim, Willy Law MH, Chow Chi Ming, Steve So, Wong Hon Wai, Tab Hui, Tommy Lau, Eric Wong, Lee Man Tat, Yuen Lai Chuen, San Sze Man, Dr Christine Leung

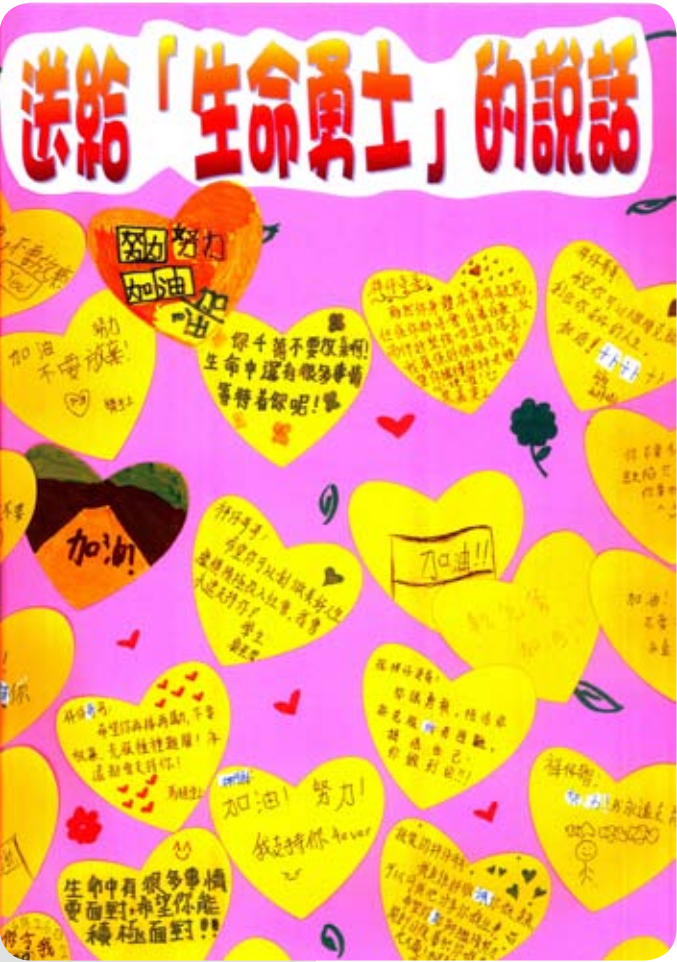
Staff: Cathleen Wong, Elaine Wan, Ada Yip

推廣組
Promotion Group

推廣組
Promotion Group

推廣組年度統計 Table of Attendance -- Promotion Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	受惠人士 Beneficiary	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	32	4	0	12	15	4
學校推廣 School Promotion	50	40	12,238	35	40	40
學校全方位學習 School Life-wide Learning	40	18	709	16	32	15
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	28	22	434	10	16	7
街頭展覽 Road Exhibition	10	18	2,000	6	6	2
總數 Total	160	102	15,381	79	109	68

學生送給生命鬥士的話
Warm Messages from Students



「生命滿希望・未來同心創」計劃

以下是2013年4月至2014年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

學校推廣

- 寶血小學
 - 北角衛理小學
 - 五旬節中學
 - 聖羅撒學校
 - 順德聯誼總會梁球琚中學
 - 香港專業教育學院（摩理臣山）
 - 九龍城浸信會禧年小學
 - 沙田官立小學
 - 順德聯誼總會梁潔華小學
 - 香港扶幼會則仁中心學校（小學部）
 - 培僑書院
 - 嶺南鍾榮光博士紀念中學
- 秀明小學
 - 寧波公學
 - 光明英來學校
 - 瑪利曼學校
 - 慈幼葉漢小學
 - 梁式芝書院
 - 嶺南衡怡紀念中學
 - 聖士提反女子中學
 - 佛教茂峰法師紀念中學
 - 香港中國婦女會中學
 - 元朗公立中學
 - 聖安多尼學校
- 中華基督教會基真小學
 - 香港道教聯合會雲泉吳禮和紀念學校
 - 杏花村救世軍韋理夫人紀念學校
 - 余振強紀念第二中學
 - 香港華人基督教聯會真道書院
 - 優才（楊殷有娣）書院
 - 彩虹村天主教英文中學
 - 東華三院鄧肇堅小學
 - 保良局王賜豪（田心谷）小學
 - 聖文德天主教小學
 - 保良局唐乃勤初中書院

學校全方位學習

- 理工大學（職業治療系）
 - 順德聯誼總會梁潔華小學
 - 香港專業教育學院（沙田）
 - 瑪利曼小學
- 東華學院
 - 啟思小學
 - 聖公會梁季彞中學
 - 城市大學（社工系）
- 香港專業教育學院（沙田）
 - 香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間
 - 基督教互愛中心（女性訓練中心）

社區全方位學習

- 香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間
 - 香港聖公會麥理浩夫人中心
- 永義(香港)有限公司
 - 鄰舍輔導會怡欣山莊
- 路德會賽馬會雍盛綜合服務中心
 - 聯合國《殘疾人權利公約》青少年大使培育課程

街頭展覽

- 穗港粵盲人觀星傷健營2013
- 香港家庭福利會將軍澳分會將軍澳(南)綜合家庭服務中心

捐助機構
Funded by



香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社區資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望・未來同心創」計劃，本年度分別到訪 62 間學校、社區中心、機構及2次屋邨進行講座，參與人數達15,381 人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

復康資源組

復康資源組

Rehabilitation Resource Group

Rehabilitation Resource Group

作為主要服務四肢傷殘人士的機構，復康資源組的成立是不可或缺的。於「路向」成立之初，已設立復康資源組，服務至今，組別不斷擴展及引入不同的支援，因着義工及會員的支持，令服務質素顯著的提昇，服務範疇亦得以擴充。

本年度，小組成立了輪椅拯救隊，小隊由健全義工及輪椅會員組成，逢週二均到中心集合，為會員維修復康器材及進行交流，並另設緊急輪椅拯救隊，於非辦公時間為遇突發事件的會員提供緊急輪椅維修及檢查服務。

以路向討論區為平台 發佈無障礙資訊

此外，組內委員更經常在「路向討論區」上解答會員有關復康資源的疑問，並發放關於復康器材及有關殘疾人士政策的消息等，他們將意見收集後，會於相關的會議上向與會人士分享及提出建議。於「路向討論區」上，亦有不少網民分享本港及世界各地最新的復康資訊及無障礙景點旅遊資料，好讓會員得知，境內境外的無障礙旅遊點！

展望將來的復康資源組能吸納更多成員及搜羅更多更新的復康資訊與會員分享，並期望輪椅拯救隊的規模能持續擴大，達致本港各個地區均有區長，為有需要人士服務。

組員名單

會員：趙得興、羅偉祥 MH、羅惠棠

義工：蔡國榮、呂漢健

職員：廖甜鴻、葉小鳳、鄭証峰

復康器材外借服務 會員及公眾均可受惠

復康資源組為會員提供緊急輪椅維修、家居改建諮詢、電話查詢及轉介服務，同時，也提供復康及醫療器材借用服務，可借用的器材有電動及手推輪椅、吊機、沖涼椅等，在此感謝熱心人士的捐贈，令會員得到合適的支援。復康器材除供有需要的會員借用外，亦會酌情借給公眾人士，如協助地區宣傳、區民突發急需之用等。

發掘更多配套工具 成立輪椅拯救隊

為了提升服務質素，「路向」繼續透過不同的途徑尋找優質的復康物資，如適合輪椅使用的雨衣、量度電動輪椅電池流量的電壓計等。其次，組員更會不時留意最新的復康資訊及用品（如聲音控制裝置、環境控制裝置），並將之引入中心，介紹給會員使用，改善生活。復康資源組亦會配合推廣組的運作，進行復康資訊講座及推廣，增加公眾人士對輪椅人士的認識，更會讓學生親身體驗。

As our service is targeted on serving the disabled, the creation of the Rehabilitation Resource Group (RR Group) is indispensable to us. The RR Group has been established since the Direction Association was founded, up till now, the Group has been expanding by receiving varies support from the volunteers as well as our members. Thus, both the standard and the scope of our services grow.

Rehabilitation Equipment Lending Service, Benefits both Members and Public

The RR Group provides services such as wheelchair maintenance, home refurbishment consultation, online enquiry and referral services. Besides, rehabilitation and medical equipment namely manual and electric wheelchairs, hangers and bath chairs are available for lending. Here, we would like to thank you for all supporters' donations; every donation is a great support for our members. And last but not least, our rehabilitation equipment is also available for public use under certain circumstances, particularly to assist promotion work and to aid the urgent situations in the community.

Acquire More Supporting Tools, Establish the Wheelchair Rescue Team

To enhance the quality of our services, we have been searching for better rehabilitation resources, for example, wheelchair raincoats, power indicators for wheelchair batteries etc. Moreover, our team members keep finding up-to-date rehabilitation information and equipment such as voice command devices and environmental control devices, and then introduce the latest equipment to our DA members and make a better life for them. The Group also coordinates with the Promotion Team and organises varies rehabilitation seminars and promotion activities, so that the public could gain more understanding of the wheelchair users' everyday life and students could obtain some first-hand experience through the activities too.

This year, the RR Group has set up a Wheelchair Rescue Team which is composed of our volunteers and members in wheelchair. Every Tuesday, the Team help with repairing

rehabilitation equipment for our members in the DA Centre. Besides, an Urgent Wheelchair Rescue Team is set up providing urgent wheelchair maintenance and checking services for our DA members in non-office hour.



維修隊歡迎有興趣的義工朋友隨時加入

Direction Association Forum as a Platform, Releasing 'Barrier-Free Information'

Furthermore, our committee members often reply to the enquiries about rehabilitation resources and release information about rehabilitation facilities and policies for disabilities to our members via the DA Forum. The members would collect opinions on the Forum and put them forward in the meetings for more advices. Many internet users share the newest rehabilitation information and barrier-free attractions around the globe on the Forum which facilitate our members to enjoy barrier-free travel.

We welcome more members and volunteers to join the RR Group and we would acquire more updated rehabilitation information and share them with our members. Finally, we hope that the Wheelchair Rescue Team would develop and spread the services to all other districts in Hong Kong to serve the one in need.

Group Member List

Member: Chiu Tak Hing, Willy Law MH, Law Wai Tong

Volunteer: Choi Kwok Wing, Bobby Lui

Staff: Billy Liu, Ada Yip, Gordon Kwok

復康資源組年度統計					
Table of Attendance -- Rehabilitation Resource Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	14	28	7	21	7
輪椅及家居維修 Repair of Wheelchair & Household Equipment	166	332	159	166	159
借用復康器材 Loaning out Rehabilitation Equipment	99	10	38	99	99
復康講座 Rehabilitation Seminars	290	140	160	6	4
個案轉介 Case Referrals	60	10	10	60	60
總數 Total	629	520	374	352	329

復康資源組：輪椅維修隊

復康資源組：輪椅維修隊
Rehabilitation Resource Group:
Wheelchair Aid Service Team

Rehabilitation Resource Group:
Wheelchair Aid Service Team

路向輪椅維修隊於2014年1月成立，目的在於幫助有需要的會員朋友解決輪椅上的硬件問題，並提供免費的故障維修。此外，維修隊的成立亦為鼓勵會員、照顧者及義工定期返回中心幫忙，聚集有車及懂維修輪椅的人士，透過共同學習及交流，令知識及技術上有所提升。

設立恆常維修服務 與會員一同解決問題

輪椅維修隊服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容主要為輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

恆常輪椅維修隊的運作模式：由職員收集會員的維修服務申請，並順序登記於輪候冊上作為預約，再按緊急程度定作維修的先後次序，預先安排下星期維修隊的維修項目，最後於維修時拍照作紀錄存檔。將維修隊恆常化的好處是透過會員將有問題的輪椅、便椅、吊機等機件或部件帶來中心，以真實個案作實務交流，與會員們一起研究和思考，從實踐中學習。

成立緊急輪椅拯救隊 應付各類緊急情況

而緊急輪椅拯救隊則是在中心的非辦公時間提供服務，主要處理緊急個案：當會員遇上突發狀況時，可直接致電求助電話，負責人員在電話進行初步諮詢後，會在一小時內到達現場，到場後再詳細評估，決定進行即時維修或另行安排、是否需要致電報案、提供接載服務至會員安全抵家等，務求解決當時最迫切的問題。

回顧維修隊自成立以來，運作大致順利，亦能緊守服務承諾：每星期最少完成一部輪椅維修；輪候時間不超過一個月；除必需的零件外，絕不收取任何附加費用。

展望將來，輪椅維修隊願能協助更多有需要的會員使用服務，透過更多培訓及交流，培訓有興趣的義工成為義務維修員，而職員及小組成員一同分享知識，集思廣益，提高技術水平，並能將成功個案推以廣之，讓更多有需要的會員能享用服務。

維修隊在短期內的發展方向，除了繼續維持服務外，亦希望能夠尋求更多外界支持，保持不收費並確保提供優質服務；長遠而言，希望愈來愈多會員具備維修硬件的知識和技巧，實現區區有區長，處理緊急維修事件以幫助其他會員，並於日常中由自己解決損壞問題，達致自助互助。

往後，維修隊會按規模及環境再擬定發展方向，努力尋求角色上的突破，希望可以帶着獨有特色，甚至做到可與輪椅輔助隊等機構媲美的規模。最後，「路向」感謝維修隊一班一直為中心、會員提供服務的義工，維修隊就靠您們了！

輪椅維修隊成員

會員：羅惠棠、李遠大 MH、趙得興

義工：江宗虎、胡銓華、蔡國榮、呂漢健、黃廣興、陳健明

職員：廖甜鴻、葉小鳳、鄭証峰

Direction Association for the Handicapped was set up in January, 2014. It aims to assist members on problems and advice on the maintenance of their wheelchair free of charge. In addition, the wheelchair aid service team also encourages their members, caretakers as well as the volunteers to return to the centres regularly to discuss and exchange ideas on how to repair the wheelchair in an efficient ways.

Regular maintenance service,
collaboration with members on problem solving issues

Wheelchair aid service team is categorized into two major types: one is the regular one and another is the emergency one. Service areas include consultation service on the wheelchair; regular checkup and maintenance together with components repair.

Regular wheelchair aid service team usually cover services within official hours based on the following areas: First, officers concerned will collect application forms, applicants would be placed on the waitlist according to the various degree of emergency. Then, the team will take photos for the wheelchairs concerned for records and filing. The advantage of having the above procedure is to regularize the applications so as to serve different level of needs and the team is able to solicit the multifarious types of repairs that most of the members faced.

Setting up emergency wheelchair aid service team to cope with emergencies

Emergency wheelchair aid service team is set up in non –official hours, mainly dealing with emergency cases: When members face emergency, they can contact the team directly, officers- in- charge will consult the members on phone at once. Then they will arrive at the scene as soon as possible to investigate into the cases. Decision would be made at once in order to determine whether it is necessary to report to the police, carry out emergency repair or send the members to their home in safety.

Looking back to the performance of the wheelchair aid service team, most of the operations were smooth. The team was able to perform the emergency repair on time. Our team was able to repair at least one wheelchair within a week. In addition, no

additional fee was charged for each member except some compulsory parts.

For the coming future, our team would like to promote the team and enroll more volunteers through training and exchanges of experience on the services. Apart from the maintenance of the regular wheelchair aid service for our members, our team would like to solicit further support and donations from different social sectors in order to maintain free services to our members. For our long term goal, we would like to educate our members with basic knowledge on the hardware of the wheelchair. To achieve the goal of helping among each other, we would like to have a leader among the members of each region in order to cope with the emergency repairs and have advice on other members.

In the coming future, our team would like to have a breakthrough in our development. We would strive for a new and unique direction among our team, hoping to become a professional organization aiming at helping members at any time. Last but not least, our Association would like to extend our heartfelt thanks to the volunteers of our wheelchair service team that provides reliable and trustful service for our members in the past and the coming future! Thank you very much.

Team Member List

Member: Martin Law, Sam Lee MH, Chiu Tak Hing
Volunteer: Kong Chung Wu, Wu Cheun Wah, Choi Kwok Wing, Bobby Lui, Wong Kwong Hing, Francis Chan
Staff: Billy Liu, Ada Yip, Gordon Kwok



恆常輪椅維修隊成員不斷蒐集及改良輔助用品

復康資源組：輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group:
Wheelchair Aid Service Team

復康資源組：輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group:
Wheelchair Aid Service Team

「恆常輪椅維修隊」及「緊急輪椅拯救隊」服務介紹
Introduction to "Regular Wheelchair Aid Maintenance Team" & "Emergency Wheelchair Aid Team"

恆常輪椅維修隊		緊急輪椅拯救隊	
Regular Wheelchair Aid Maintenance Team		Emergency Wheelchair Aid Team	
服務時間	逢星期二 14:00-18:00	辦公時間以外 18:00-22:30 及公眾假期	
Service Hour	Every Tuesday 14:00-18:00	Non-office hours 18:00-22:30 and Public Holidays	
地點	路向中心	全港戶外地區	
Venue	Centre	All Hong Kong	
服務範疇	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件	緊急輪椅檢查、維修、電召服務	
Services Provided	Inspection, consultation, repairs and changes of parts or components of Wheelchair	Emergency inspection, consultation, repairs of wheelchairs and on call services	
服務使用	會員可於辦公時間內，致電本會，向職員查詢及預約登記；師傅將會按緊急情況而排列處理先後次序；待初步評估後，將有專人致電到會或到戶維修	會員可於辦公時間外，致電本會與負責同事查詢；負責同事將會按情況盡快到達肇事地點；根據情況而定而進行即時搶修或先代為電召運輸車輛，並安排盡快到戶維修	
Guideline on how to use the services	Members can first call the Association registration. The Association will arrange the cases according to levels of emergency after registration. Volunteers will then approach the members.	Members can call the officer-in charge after office hours. Officer-in charge will arrive at the scene at once. Decision would be made at once in order to determine whether it is necessary to report to the police, carry out emergency repair or send the members to their home in safety.	
使用資格	本會會員	本會會員	
Membership	Members Only	Members Only	
收費	不設任何收費； 昂貴零件由會員自付	不設任何收費； 昂貴零件、電召服務車資由會員自付	
Membership Fee	Free, Special components paid by members	Free, Special components and transportation fare paid by members	
聯絡/查詢電話	2330 6308	2365 0216	
Contact Number			



義務維修師傅：呂漢健

我是 BOBBY LUI，曾在電子廠擔當維修員，故此略知電動輪椅結構的常識。在2013年阿大問我逢星期二是否可以到路向協助廖師傅維修輪椅，我一口答應，因曾在電子廠工作，故此在維修過程中並未感到困難，可能我在路向維修經驗尚淺及幸運地未曾遇到一些複雜、難以維修的輪椅。「路向」現在有一項在非辦公時間推出緊急維修服務，該項計劃的內容是若輪椅在半小時內可以維修就原地維修，若不能維修便將該位會員安全地送回家中，希望在未來的日子都不要遇到緊急維修及不可能維修的輪椅。亦希望大家的輪椅平平安安，謹記要小心使用你的電動輪椅。



義務維修師傅：蔡國榮

2013年4月，路向中心的主任邀請我加入復康資源組緊急維修隊，主要是協助輪椅維修義務工作，當時想起自己只有少許維修輪椅知識，不配得當上這崗位，但又覺得他們需要有更多義工協助進行維修工作，因輪椅壞了會為會員在日常生活帶來很多不便，我也感同身受（因自己的兒子也是輪椅人士），於是鼓起勇氣踏上這個義工團隊。

實戰過程中，在廖師傅指導下能順利完成維修工作，當然，有些情況也是愛莫能助，但重要的是過程中得到寶貴的維修經驗，尤其對於較複雜的輪椅「控制杆」，由完全不懂到現在有少許認識，就這樣抱着邊學邊做的態度去服侍一群輪椅朋友。

在這段期間，我最大的得着及難忘的情境是認識到更多輪椅朋友，看到他們因輪椅壞了很困擾的樣子，直到順利完成維修後的開心歡喜的樣子。期望未來日子有更多義工加入這團隊，服務一群輪椅朋友，使他們得到幫助，開開心心的生活。

編輯組

編輯組
Editorial Group

Editorial Group

編輯組負責製作協會的刊物，讓會員、義工得知「路向」的最新發展、活動及復康資訊，亦讓外界認識我們，了解協會的運作。製作刊物的過程主要由會員負責，如設計、排版、校對等，會員能藉此發揮所長，並能實現「自助互助」的精神。

會員負責製作刊物 各人發揮所長

「路向」出版的刊物有雙月刊和年報：雙月刊每兩個月出版一期，是「路向」與會員、義工及外界的通訊，內容多元化，既有協會內各組別的活動回顧及預告，亦有與輪椅人士相關的政策及措施報告，更設「趣味版」有獎遊戲以增加與會員的互動；而年報則是每年出刊一次，內容包括協會於整個年度內所有工作、活動的匯報及未來發展概況。

不論是雙月刊或年報，會員在籌備和製作過程中擔當着重要的角色，從封面及底圖設計、排版、相片的後期處理、文章校對及翻譯等，均由他們負責，各人發揮所長，分工完成刊物。在製作刊物的程序上，義工和職員亦會不時協助，作出支援。

開辦進修課程及更新軟件 提升製作質素

在製作刊物的過程中，會員必須熟悉使用相關軟件，因此，編輯組會定期舉辦有關課程，讓已懂得使用軟件的會員能溫故知新，新加入組別的會員學習新技能，而在課堂中，新舊組員更會互相分享，交流創作心得。編輯



編輯組成員

組亦會不時更新中心的電腦軟件，以配合排版及設計的工作，讓會員在製作過程中更得心應手，做出想要的效果。

未來，編輯組會繼續發掘及培訓更多會員、義工一同製作刊物，並開辦設計、排版方面的進修課程，提升組員們的技能，期望他們能藉此發展自己的專業，創造更多可能性。

組員名單

會員：何冠華、姜偉佳、羅銳、溫錦輝、陳重之、黃國華、張敏儀

義工：洪順影、梁雪英、甘璟瑜

職員：鄭証鋒、白詠恩

編輯組年度統計 Table of Attendance -- Editorial Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	數量 Quantity	網上刊物瀏覽 Online Version	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	40	10	0	0	12	5
雙月刊 Newsletter	42	25	10,000	3,000	8	6
年報 Annual Report	6	9	1,500	1,300	2	1
總數 Total	88	44	11,500	4,300	22	12

The editorial group is responsible for the production of the Association's publication, so that our members and volunteers as well as the general public can get to know about the latest developments and operation of the Association, activities and information on rehabilitation. Our members mainly work on the pre-production stages such as design, typesetting and proofreading. Throughout the process, members make good use of their skills and achieve the concept of "self-reliance".

Members Responsible for the Production of Publications, Capabilities Being Fully Utilised

The current issues of the Association are the bi-monthly newsletter and annual report. Every two months, a newsletter containing announcements of upcoming events and report on past activities held by different Groups in the Association is published as a means of communication to members, volunteers and the public. Additional to the aforementioned contents, it also includes policies and measures concerning disabled person and paper games to interact with members. While annual report is distributed once a year, giving an account of the activities held, retrospect of the work done over the year, and also our future development plan.



2013年4月、6月、8月、10月、12月及2014年2月份的雙月刊（由上至下）

Members play an important role in the preparation and making of both newsletter and annual report. From the front cover and inner cover graphic design to typesetting, photo post-processing, proofreading and translation, every little details are done by our members. They apply their skills and aptly finish the tasks. Whenever they need help during the process, volunteers and staff always give them a hand.

Run Training Courses and Update the Software, Improve the Production Quality

In terms of the publications design, members must familiar with related design techniques. For this reason, the Editorial Group organizes design courses from time to time, to strengthen members' knowledge on software operation; besides, they share practical experiences with one another so that new members can also acquire the skills through others in the courses. The Group updates the design software frequently; hence, the production processes can be done more efficiently with the most desirable result by using the upgraded features.

In the future, our Group will keep on recruiting and training members and volunteers in publication production. Additionally, more courses on design and typography will be conducted to support our members. We hope that our members can master the skills and develop professional skills through the editorial works and courses, thus to create new possibilities.

Group Member List

Member: Ivan Ho, Keung Wai Kai, Law Yui, Roger Wan, Jacky Chan, Eric Wong, Janet Cheung

Volunteer: Winnie Hung, Rane Leung, Kam King Yu

Staff: Gordon Kwong, Ewa Pak

電腦組

電腦組
Computer Group

Computer Group

電腦組以發展會員個人興趣及潛能為宗旨，透過不同電腦專才的義務導師，針對不同程度及需要，為會員開辦多種電腦課程，亦希望透過課程，培訓有潛質的會員成為電腦導師，將知識帶給更多會員。

更新電腦及輔助程式
會員可享用最新科技

為配合會員能暢通無阻地於中心參與各個課程，鼓勵他們利用電腦與外界聯繫，「路向」於中心電腦室內設置多部電腦供會員使用，並安裝了不同的輔助程式，如紅外線滑鼠指標、輕觸式互動顯示屏、特設輔助滑鼠、鍵盤及自動調較升降的電腦檯等。

中心電腦室內更設有由電腦控制及聲音遙控的自動化環境控制裝置，方便會員出入之餘，亦是一個示範室，向公眾及輪椅使用者介紹適合及最先進的科技配套，便利生活，並能提高生活質素及應付日常需要。

本年度得Szwina Pang, Edward Li & Company及攜手扶弱基金的支持，將中心電腦室的電腦全部更新，不論速度、版本或功能都有提昇了，會員們能使用更新更快的科技。



電腦課程多元化 會員學以致用

電腦組所開辦的課程十分多元化，包括專業數碼暗房技術課程、初階及高階電腦剖析班、電腦導師培訓班及剪片班等，會員在學習電腦技能的同時，亦會將所學的知識回饋中心，協助處理相片及影片的後期製作，刊於路向雙月刊、年報及上載到網頁、討論區作宣傳之用。

展望來年，能不斷提升及改善電腦室的設施，以提供更多元化的電腦課程，進一步為嚴重四肢傷殘人士在使用的電腦設備上提供支援，此外，更會新增攝影課程及舉辦多項比賽，讓會員們能於路向討論區上與大家分享生活點滴及所思所想。

最後，電腦組全體成員感謝多年來所有委員、會員及義工們的支持，希望往後的日子裡有更多有心人加入，協助電腦組將來的發展。

組員名單

會員：何冠華、李遠大, MH、梁子微博士、張敏儀、蘇育能、溫錦輝

義工：莫兆光、張濟滿、洪順影

職員：葉小鳳



培訓會員成為義務導師，發揮助人自助精神

The Computer Group aimed at developing the members' interest and potential. The group works side by side with volunteer mentors who are specialists in computation and organises different computer training courses catered to our members' needs. Through these courses, we hoped that members with potential will be trained as instructors and benefit other members with the knowledge they acquired.

Upgrade the computers and make the facilities more accommodating for members to enjoy the latest technology

In order to provide a more accessible channel for our members to attend various courses and encourage them to connect with the society with our IT services, we have set-up a large number of computers in our computer rooms, furthermore, equipment such as SmartNav, touch screens, special computer gadgets and height-adjustable tables are available to accommodate our members' needs.

Additionally, automation control devices have also installed in our computer rooms, this design not only facilitate members' access, but also demonstrate to the public and wheelchair users how this computerised design would improve their quality of life and meets their daily needs.

With the support of Szwina Pang, Edward Li & Company and Partnership Fund for the Disadvantaged, this year, all of the computers in our centres have been upgraded in respect of their speed, version and functions, thus, members can enjoy our computer services of higher quality.

Members can apply what they have learnt from the diversified computer courses

We provide diversified courses namely professional digital darkroom technique course, basic and advance computer analysis courses, tutor training course and film editing course etc. Members can obtain different computer skills from these courses and later contribute to the Association by applying apply their skills to assist in post-production for our bi-monthly magazines, annual reports and last but not least our website and discussion forum for promotional purpose.

In the coming year, we hoped that we could keep upgrading and enhancing our facilities so as to provide more diversified courses to aid the persons with disabilities when using the computer facilities. Moreover, we are going to introduce some photography courses and organise more competitions so that members can share their experiences and views with others in the discussion forum of the Association.

Finally, the Group would like to thank the committee members, members and volunteers for their continuous support. We wish more and more passionate and enthusiastic ones would join us and promote the development of our Group in the future.



學員處理供雙月刊、年報之用的相片

Group Member List

Member: Ivan Ho, Sam Lee, Dr Christine Leung, Janet Cheung, Nick So, Roger Wan

Volunteer: Eric Mok, Patrick Cheung, Winnie Hung

Staff: Ada Yip

電腦組統計數據 Table of Attendance -- Computer Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	服務/課程時數 Service / Traing Hours	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	12	12	8	4
電腦課程 Computer Training	248	108	248	62	62
電腦維修 Computer Repairing	20	20	40	20	30
技術支援 IT Supporting	50	50	70	35	35
總數 Total	342	190	370	125	131

電腦組

Computer Group

錄像及相片後製班
Video and Image Editing Group



電腦組

Computer Group

電腦班義務導師：溫錦輝



我是 ROGER，是一個使用電動輪椅的傷殘人士，工作之餘在中心擔任攝影和專業 PHOTOSHOP 的義務導師。兩年前開始在中心開 PHOTOSHOP 專業數碼照片制作課程，針對學員對電腦有不同程度的知識，把課程作編排，雖然有一定的難度，但對於他們的學習精神和態度，倍感安慰及欣賞。學習過程中學員能活學活用，幫中心的雙月刊和年報處理所有照片的修改後印製，亦令作為導師的我倍感讚揚。

電腦班學員：陳月呂



我是 REBECCA，是中心的頗資深會員，一直以來都對於一些跟藝術有關的軟件都很有興趣，但是在外間想學這些專業軟件是談何容易，直至前陣子中心通訊刊出有「會聲會影」這軟件教授，真是喜出望外，於是立即報名。

到今天已是上了四堂，由於導師的耐心教導，令各學員都很容易學到不同的剪接技巧，當然這是初班，但是已對剪片有不少認識。希望中心能再加不同的專業學術課程讓各會員都能有機會學習到想學想學的。

康樂組

康樂組
Recreation Activities Group

Recreation Activities Group

康樂組主要負責為會員舉辦各類型的康樂活動，透過活動擴展四肢傷殘人士的社交圈子，使他們更容易融入社區。在活動中，他們可以認識到其他同路人，建立友誼，增進感情，還可以從活動中尋找興趣及學習知識，拓展思維，豐富自己的人生價值。

合力策劃康樂活動 會員義工無私奉獻

在過去一年，康樂組舉辦的活動多不勝數，全賴組員們的熱心與努力，將自身工作以外的時間都貢獻給「路向」，義務籌劃及進行各類活動，包括視察場地、籌備會議、文件工作、手工製作、佈置場地等，在此感謝各位組員付出寶貴的時間及無私的奉獻。

除大型活動外，康樂組還會舉辦中小型活動，讓會員自行籌備策劃，如唱歌班、口琴班、歌劇組、手工班、健康飲食班等等。在不同的活動中，我們亦鼓勵會員自行到達活動場地，將復康巴士服務留給有需要的會員，實踐會員自助互助的精神，互相勉勵。

與外界機構合辦活動 讓公眾了解傷殘人士

除了「路向」主辦的恆常活動外，我們亦與其他私營機構合辦活動，包括由「中華電力有限公司」贊助的「2013深港共融顯關懷」，是次活動是鼓勵中電義工團

隊深入了解傷殘人士的需要及弱勢社群所面對的社會困難，共同締造「傷健共融」的社會，讓長期住院或缺乏社會人士關心的全癱人士獲得喜樂及關懷，重新感受人間溫暖，燃點生命。而「共融顯關懷交流會」聯同深港兩地機構的殘疾人士、義工分享心得及交流，了解兩地殘疾人士的需要及協助，更令四肢傷殘會員有難得的機會可以團體離港旅遊。

「路向」亦與「永義(香港)有限公司」合辦會員生日會，令會員可以大伙兒一同慶祝生日，義工們於活動中帶給會員歡樂。此外，更有佚名人士熱心贊助舉辦演唱會，將於演唱會中籌得的善款捐贈「路向」，令會員可以有機會欣賞歌星表演。十分感謝各位有心人的贊助，為會員帶來更精采、更多元化的活動，亦令活動能圓滿舉行。

來年康樂組會策劃更富意義的活動，讓更多會員受惠，並提高組員的領導能力，以協助中心舉辦活動。我們會團結一致，將更好的帶給大家。

組員名單

- 會員：劉偉康、梁子微博士、黃志榮、易智生、陳錦榮
- 義工：劉笑萍、林季珍、陳美嬌、梁彩寬、周昭雯、陳紹璣、許瑞心
- 職員：王佳、溫綺玲

The main task of the Recreation Group is to organise various types of recreational activities for members. Throughout these gatherings, we aim at broadening the social circle of the handicapped as members have more chances to make friend with one another, we hope that they can be accepted by the society more easily. Besides, they could also find their interest and gain more knowledge through the activities; thus, widening their way of thinking and enriching their life.

Organising Recreational Events Together, Volunteers and Members' Deep Devotion to the Association

Last year, with the help of our Group members, we have hosted a large number of activities. They have been preforming different preparatory work including site visit, holding group meetings, documents preparations, on-site fabrications and decorations and so on. We would like to take this opportunity to express our appreciation to each member, whom devotes their valuable time and effort to Direction Association for the Handicapped.

Apart from large-scale events, the Group has also runs small to medium activities. Members are given permission to arrange the activities themselves, activities such as singing classes, harmonica classes, drama, handicraft and health diet classes are some of the successful activities held. We encourage members to access the activities locations by themselves, so that the seats of the "Rehabus" can be free out for members in the higher priority group, and also put the self-help spirit in practice.

Co-ordination with Other Organisations, Advocacy for the Persons with Disabilities

Additional to regular activities, we hold joint activities with other private organisations, such as "Harmonization of able and disabled in Shenzhen 2013" sponsored by CLP Power Hong Kong, which aimed at encouraging the voluntary group from CLP Power to understand the needs and difficulties of the disabled and the disadvantaged persons in society. It further extends their care and support to long-term hospital patients and quadriplegia patients, so that they can feel loved. We wish we could light up their lives and achieve the ultimate goal of "harmonization of able and disabled bodies". The activity gathered disabled individuals and volunteers from both Hong Kong and Shenzhen. They shared and



▶ 康樂組成員於活動中留影

exchanged their own experiences with one another, which deepens the mutual understanding of the disabled persons in both places. It was also a valuable opportunity for the quadriplegia members to travel our motherland.

We have also co-ordinated with the United Italian Corp (HK) Ltd to hold members' birthday parties. This not only brought a lot of happiness and joy to our members in their birthday, but also a great blessing to the members. Moreover, an anonymous sponsorship held the Singing Road Show and donated all fund raised to our Association. We sincerely thank each and every donation. With their donations, it brings fascination to our Association and functions could be held successfully.

The Recreation Group will promote more meaningful activities in the future. We promise that more members would be benefited through joining our activities. By enhancing the leadership skills of the members, they can assist in organising and arranging the future events. We will work together and serve you best.

Group Member List

- Member: Alan Lau, Dr. Christine Leung, Wong Chi Wing, Yik Chi Sang, Chan Kam Wing
- Volunteer: Lau Siu Ping, Jenny Lam, May Chan, Peggy Leung, Lisa Chau, Lilian Chan, Hui Sui Sum
- Staff: Cathleen Wong, Elaine Wan

康樂組年度統計 Table of Attendance -- Recreation Group						
	會員 Member	義工 Volunteer	嘉賓 Guest	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	34	42	2	0	18	8
2013 健康、養生同學日@路向 Healthy Day @ DA 2013	30	14	3	8	3	1
2013 會員大會暨親。愛表揚典禮 Annual Members Meeting with Loving Family Award Ceremony 2013	100	54	43	48	10	1
2013 深港共融顯關懷 Harmonization of able and disabled in Shenzhen 2013	41	116	7	17	7	1
2014 新春團拜暨義工嘉許禮 CNY Celebration with Volunteer Award Ceremony 2014	111	68	49	44	11	1
總數 Total	316	294	104	117	49	12

義工組

Volunteers' Group

義工組負責與義工有關的各類事務，如新義工招募、嘉許獎項、安排義工培訓及興趣班，亦會組織義工協助中心各類型活動進行，如接待及照顧會員、派發禮物、接送乘坐復康巴士的會員等；此外，負責籌辦「傷健運動會」，讓會員也感受運動的樂趣。

舉辦大型活動 結集義工力量

一如過往，義工組於本年度共舉辦了三項大型活動。

於2013年6月9日舉辦的「義工退修訓練」，是希望參與的義工們能藉此機會共聚，當日共有60名義工參與，大家一起到粉嶺雲泉仙居遊覽及午膳，也一起玩遊戲和討論有關義工發展的事務，過了愉快又充實的一天。

「普及四肢傷殘人士運動會」於2013年11月24日假座將軍澳寶康公園舉辦，本年有幸與醫療用品公司「永義(香港)有限公司」合辦活動，共同為會員設計運動遊戲項目，包括宣揚安全駕駛的輪椅障礙賽、傷健人士均可參與的輪椅接力賽及保齡球賽等。透過運動會，「路向」期望會員能感受運動的樂趣，鼓勵他們多出社區，並推廣「傷健共融」的訊息。

最後是「第十一屆義工嘉許典禮」，典禮於2014年2月23日假座九龍灣百樂門國際宴會廳舉行。本年獲獎義工人數共62人，包括6位得鑽石獎（全年服務時數達500小時）、10位得金獎（全年服務時數達200小時）、23位得銀獎（全年服務時數達100小時）及23位得銅獎（全年服務時數達50小時），當中更包括9位得長期服務大獎的義工，包括連續服務達15年的全秀霞；連續服務達10

年的吳鑽卿、陳美嬌、林季珍及梁惠民；連續服務達5年的陳佩筠、陳志滿、賴維昕及羅秀慧。每年的「義工嘉許典禮」，既是感謝和表揚各義工的付出，亦是義工們的一次大型聚會，非常難得。

學習不同手工創作 鼓勵義工自我增值

除大型活動外，本年亦舉辦了不少興趣班給義工們接觸和學習不同的手藝，如扭汽球班、魔術班及用環保利是封製作賀年掛飾的手工班。本年更與西貢區青年活動委員會合辦「手作傳情青年義工計劃」，以吸引年青人加入「路向」，關懷全癱人士，計劃同是以開辦不同類型的手工班，包括撕紙藝術、製作手工書、皮革班、摺紙花及穿珠班，並將製成品透過探訪活動送給會員，傳達關懷、愛心。

期望有更多社會人士加入成為義工，協助推廣「社區傷健共融」的訊息，義工組並會積極發掘義工們的興趣和潛能，讓義工們能夠在服務的同時，亦可以學習不同的知識，更可將自身的技能分享，開班教授其他義工和會員，讓會員有更多機會接觸不同的事物，積極參與社區，提倡四肢傷殘人士自助互助的精神。

組員名單

會員：李越華、何偉強、趙得興、梁錦堂

義工：梁冬蘭、全秀霞、陳佩筠、陳愛蓮、林淑娟、馮潔瑩

職員：白詠恩

義工組年度統計 Table of Attendance -- Volunteer Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	22	42	15	16	5
義工訓練日 Annual Training Day	5	45	5	3	1
傷健運動會 Integration Sports Day	54	120	45	10	1
總數 Total	81	207	65	29	7

The Volunteer Group is responsible for various affairs related to voluntary work such as volunteer recruitment, recognition awards presentation and making volunteer training and extracurricular activities arrangements. Moreover, they send volunteers to the centre to help with carrying out all kinds of activities, for example, taking care for members at the reception, distributing gifts, arranging shuttle bus service for members etc. In addition, we are also responsible for organising the "Rehabilitation Games" so that members could enjoy the pleasure of sports.



Large-scale Events Brings the Volunteers Together ▶ 第十一屆義工嘉許禮獲獎義工合照

As in the past, the Volunteer Group organised three major events during the year.

On June 9, 2013, the Annual Training Day, a total of 60 volunteers were gathered together. We went on a tour and had lunch at Wun Chuen Sin Kwoon in Fanling, we also played games and discussed about the development of the Volunteer Group. It was such a pleasant and fruitful day.

The Integration Sports Day was held on November 24, 2013 at Po Hong Park in Tseung Kwan O. It is our honour to arrange joint activities with a Pharmaceutical products company - United Italian Corp. (HK) Ltd., we jointly designed sports game for members, including wheelchair obstacle races, wheelchair relays and bowling competitions for the disabled. We hope that through the sports games, members can enjoy the pleasure of sports. Moreover, we would also like to encourage them to join the community more frequently and promote the message of "PHAB Communion".

Lastly, the 11th Volunteers Award Presentation Ceremony was held on February 23, 2014. This year a total of 62 volunteers were being awarded, 6 were awarded the Diamond Award (500 service hours annually); 10 were awarded the Gold Award (200 service hours annually); 23 awarded the Silver Award (100 service hours annually) and 23 were awarded the Bronze Award (50 service hours annually). Amongst the volunteers, 9 were granted the Long Service Awards, including Clara Chuen (15 years continuous service), Ng Chuen Hing, May Chan, Jenny Lam and Leung Wai Man (10

years continuous service) and Olive Chan, Chan Chi Man, Lai Wai Yan and Law Sau Wai (5 years continuous service). The annual Volunteers Award Presentation Ceremony not only serves to thank and praise the contribution of each volunteer, but also provides a huge gathering for volunteers, which is a valuable opportunity for all of us.

Learning Different raftsmanship, Encourages Self-Enhancement for Volunteers

Apart from large-scale events, we have organised a large number of classes over the year for volunteers to learn new crafts, namely balloon twisting lessons, magic lessons and craft lessons reusing red packets to make Lunar New Year ornaments. This year we organised a joint activity with the Youth Activities Committee of the Sai Kung District,

in order to attract young people to join our Association and show their concern for the disabled. In this project, we coordinated different types of craft classes, such as tear art, making handmade books, leather classes, and origami and beading classes etc. The volunteers then sent their creations out as gifts while paying a visit to our members, showing them our love and care.

We hope more people would join us as volunteers and help with promoting the message of "PHAB Communion in the Community". The Volunteer Group will actively explore the interests and potentials of the volunteers, they can therefore master different knowledge while doing service. Then, they can share their skills and talents mastered with other volunteers and members through giving lessons, so that members could have more opportunity to be in touch with different specialities, and participate the community more actively to advocate the spirit of self-help and mutual aid for the disabled.

Group Member List

Member: Lee Yuet Wah, Ho Wai Keung, Chiu Tak Hing, Leung Kam Tong

Volunteer: Ivy Leung, Clara Chuen, Chan Pui Kwan, Irene Chan, Irene Lam, Fung Kit Ying

Staff: Ewa Pak

義工組：義工嘉許

Volunteers' Group: Volunteers' Award

2014 年度第十一屆路向義工嘉許禮 -- 獲獎義工名單 The 11th Volunteers Award Presentation Ceremony 2014 -- The List of Awards Winners

長期服務獎 Long Service Awards

5 年獎（服務由2008年至2013年，每年服務時數不少於50小時）：陳佩筠、陳志滿、賴維昕及羅秀慧
5 Years Award (Services start from 2008 to 2013; With at least 50 service hours annually): Olive Chan, Chan Chi Man, Lai Wai Yan, and Law Sau Wai

10 年獎（服務由2003年至2013年，每年服務時數不少於50小時）：吳鑽卿、陳美嬌、林季珍及梁惠民
10 Years Award (Service start from 2003 to 2013; With at least 50 service hours annually): Ng Chuen Hing, May Chan, Jenny Lam and Leung Wai Man

15 年獎（服務由1998年至2013年，每年服務時數不少於50小時）：全秀霞
15 Years Award (Services start from 1998 to 2013; With at least 50 service hours annually): Clara Chuen

全年服務時數獎 Annual Service Awards

鑽石獎（全年服務時數達500小時）
Diamond Award (500 service hours annually)



莫兆光
Eric Mok



趙德貞
Chiu Tak Ching



劉笑萍
Lau Siu Ping



曾偉樑
Paul Tseung



蘇國銓
Eddie So



吳鑽卿
Ng Chuen Hing

金獎（全年服務時數達200小時）
Gold Award (200 service hours annually)



全秀霞
Clara Chuen



林季珍
Jenny Lam



林淑娟
Irene Lam



麥國良
Richard Mak



趙劍泉
Rigel Chiu



張瑞卿
Candy Cheung



陳美嬌
May Chan



陳素娟
Chan So Keun



鄭漢良
Paul Cheng



關永坤
Ernest Kwan

義工組：義工嘉許

Volunteers' Group:
Volunteers' Award

銀獎（全年服務時數達100小時）
Silver Award (100 service hours annually)



李謙珩
Garie Li



周昭雯
Lisa Chow



胡翠華
Woo Shui Wah



馬志強
Fergus Ma



梁冬蘭
Ivy Leung



梁惠民
Leung Wai Man



梁惠琮
Leung Wai King



容淑芬
Yung Shuk Fan



鄭志勤
Kan Cheung



鄭淑雲
Cheung Suk Wan



陳愛蓮
Irene Chan



陳桂珍
Donna Chan



陳紹璣
Lillian Chan



陳衍頌
Chan Hin Kei



陳美霞
Mandy Chan



梁銀寬
Leung Ngan Foon



梁彩寬
Peggy Leung



黃玉萍
Wong Yuk Ping



許瑞心
Hui Sui Sum



余寶儀
Amy Shea



羅秀慧
Law Sau Wai



甘璟瑜
Kam King Yu



梁雪英
Leung Shuet Ying

銅獎（全年服務時數達50小時）
Bronze Award (50 service hours annually)



沈子珩
Sum Tsz Hang



劉均易
Kelvin Lau



劉偉康
Alan Lau



黃志雄
Stephen Wong



黃月英
Wong Yuet Ying



陳佩筠
Olive Chan



陳志滿
Chan Chi Man



陳健明
Francis Chan



溫綺玲
Elaine Wan



羅建忠
Law Kin Chung



莊駿騰
Chong Chun Yeung



陸嘉明
Luk Ka Ming



林綺玲
Elaine Lam



洪順影
Winnie Hung



張忠良
Cheung Chung Leung



馮潔瑩
Tammy Fung



吳詩雅
Clara Ng



葉耀杰
Yip Yiu Kit



蔡國榮
Choi Kwok Wing



蕭亮光
Siu Leung Kwong



賴維昕
Lai Wai Yan



羅婉儀
Lo Yuen Yee



李德蓮
Lee Dak Lin

義工組：義工心聲

Volunteers' Group: Messages from Our Volunteers

義工：孔淑華 所屬團隊：永義(香港)有限公司

認識路向是由於老闆介紹一本觸動心靈的好書給我們：《路向 - 8位對抗命運的鬥士》開始。之後很榮幸邀請到書中介紹的第一位生命鬥士 -- 梁子微博士親臨我們公司分享生命教育講座。而我最深刻的就是子微引用前人的金句：「山不轉路轉、路不轉人轉、人不轉心轉」來引導我們如遇上任何挫折或再塞礙難行的困境也不要氣餒，並且要勇敢面對，只要心念一轉，一切困境都不是大事了。這次講座令我獲益良多，更對路向留下了深刻的印象。

2013年11月我懷着興奮心情參與路向的第一次義工活動，就是一年一度的超級大型運動會。我之所以形容為「超級」，是因為是次活動陣容鼎盛：多於80位義工及50位會員參與歷時整天的活動（包括早上場地佈置、中午至黃昏是運動會和晚上還有豐富的火燭晚膳）。我有幸是其中一位參與籌備的工作人員，籌備過程需要多次會議及到現場實地綵排。我很敬佩路向義工團隊的認真、每個細節都一絲不苟去悉心策劃、十分細緻及貼心去考慮會員的安全及能力。



▶ 路向與永義首次合辦活動，是一次難忘的體驗

運動會當日各義工已被安排適當的工作崗位，而每個遊戲環節都有不同特色及技巧；每位路向會員及義工都全情投入、施展渾身解數去爭取好成績。一幅幅傷健共融的精彩畫面，都被我們義務攝影師捕捉得淋漓盡致。雖然當日活動後大家都十分疲倦，但我們義工團隊翌日都精神奕奕準時上班、更滔滔不絕回味運動會的趣事。在此十分感謝公司及路向給我們機會參與這個極有意義的運動會。

2014年4月公司與路向再度合作舉辦第一季生日會；再次見證路向會員的多才多藝，他們的迷你演唱會表演極之精彩；「學友」、「Beyond」就好像在我們面前獻唱一樣。而且再加上風趣幽默的路向司儀及幾位鬼馬的義工在場跳舞製造熱鬧氣氛；真是令人捧腹大笑。之後的遊戲及午膳時間我們有很多機會與路向會員接觸，閒談中發覺他們充滿正能量、有自信及抱有積極態度去投入生活，我十分佩服他們的毅力及永不言棄的信心，在此祝願每位鬥士活出精彩人生！

義工：Karen 所屬團隊：IN80

常常有人問我：人生中最想得到什麼？我很貪心的要喜悅、和平和健康。在我的成長過程中，喜悅都是從幫助身邊人而得到的。小時候，我幫媽媽洗碗、掃地令家人開心，讓我感受到幫助別人而得來的喜悅，比得到甚麼奢侈品更有價值。

我曾經幫小朋友補習，到老人院服務長者，直至當上誠信領袖班的學生，讓我再一次體驗到從零開始去籌辦一個公益活動，比義工更具挑戰性，從決定服務對象、開始，到活動當天，籌備只有短短兩個星期，我跟我的另外19個伙伴雖要應付白天的工作，但也能其中用零碎的時間去招募及安排，群策群力，萬眾一心。

大大感謝路向四肢傷殘人士協會中曾經參與及協助過我的每一位，包括李遠大主席、陸嘉明先生及其他同事的指導，我們全場氣氛極為興奮，路向的會員亦十分開心，留下我作為義工經歷中難忘的一頁。

我相信，從自己做起，努力成為一個關心別人、熱心助人、感染他人的人，必定會得到喜悅、和平、豐盛的人生。



▶ IN80 成員與路向會員一起渡過歡樂、充滿活力的早上

義工團隊：中華電力有限公司

中華電力有限公司（下稱「中電」）與「路向四肢傷殘人士協會」（下稱「路向」）合辦活動已經進入第四個年頭，活動包括「中電路向新年狂歡繽紛Show」，為有需要的會員維修家中殘舊的電線，提供專業的電能服務，與及探訪會員，耐心慰問他們的生活點滴等等。

2013年10月26日更是一個突破，中電與路向聯同深圳供電局及深圳殘友集團舉辦「深港傷健顯關懷交流會」，旨在促進兩地傷健人士組織的交流與共融。共有60多名義工踴躍參加，共同構建一條愛心無障礙通道。

這次活動是一個跨界的活動，在籌備活動的時候，中電籌備小組更是認真準備，經過多次開會及視察，規劃最好的路線，安排義工及擬定活動安全計劃書，以確保輪椅車隊安全地從香港底抵達深圳會場。

由路向四肢傷殘人士協會主席李遠大先生、深圳供電局有限公司副總經理梁學良先生、深圳市義工聯合會會長高正榮先生、深圳殘友集團鄭衛寧慈善基金會秘書長劉海軍先生及中華電力有限公司營運總裁周騰輝先生的帶領下，活動正式開始。

在交流會上，路向及殘友集團互相認識，交流對有關如何加強社會對傷健人士的包容性及義工的社會價值等的看法。中電義工隊更帶來京劇及演唱義工歌，燃點現場的激情與氣氛；大家更是在義工樂隊的帶領下進行全場大合唱。

活動在歡樂的環境中結束，中電期望與路向再有合作的機會，攜手建立更美好的友誼明天。



▶ 主禮嘉賓及其他嘉賓鼓勵各方發揮互助互愛精神，將關懷帶給每位有需要的人士，建構一個和諧的社會



▶ 中電輸電及供電業務部署理總監吳冠雄先生與義工隊合唱兩首義工歌，將溫暖帶給所有來賓



▶ 活動後全體大合照

義工組：義工心聲

Volunteers' Group:
Messages from Our Volunteers

財務小組

財務報告

Financial Group

Financial Report

全球經濟開始明朗下，香港經濟亦有正面影響，但在不同因素下，通貨仍在膨脹，物價持續上升，持續令活動及行政費用上升，為了保障維持中心行政運作暢順，保持服務及活動的質素，同時，亦要擴展中心服務範疇，在面對籌募經費的困難下，財務小組本年度主要的任務是：開源節流、預算與實際經費達致相同、根據社會經濟實況令活動費用與基金的安排更為準確。

財務小組仍然堅守量入為出、用其所及緊守健全理財原則，於過去一年，我們繼續改良財務機制，令財務機制在中心行政下暢順運作。

現行機制在批核支出、現金發放、大額支出的原則、報價要求等，均保持嚴緊監控，防止任何作弊的可能性。財務小組期望現在的機制，令公眾及撥款機構安心知悉每筆捐款用得其所，中心工作能跟隨計劃順利實行。

為令中心財務能夠更有效率並且清晰顯現各項會計項目，中心已使用MYOB會計系統，可以綜合反映中心每項工作及活動之收支狀況，有效防止製作財務報告時的錯誤，並更有效率地完成審計工作。

未來一年，小組將繼續提高中心財政透明度，把中心財政狀況處理更得宜，得到社會更多的支持和認同。

展望來年，配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，提升服務的質素，得到外界信任本會，並締結會員和諧的生活。

組員名單

會員：蘇永通、
李遠大MH、
周志明、
王漢威

職員：黎燕玲、
溫綺玲



財務小組成員於活動中留影

The increasing stability of the world economy has brought some positive impacts to the Hong Kong economy, yet, the problem of inflation remains unsolved. The inflation growth has led to a continuous increase in the general price level as well as our operational and administrative expenditure. We not only have to maintain the operation of the association and keep up with the quality of our service under such unfavourable condition, we also have to expand our service scope. Under the difficulties in gathering funds for both existing and emerging tasks, our financial group will therefore focus on 3 main objectives: increase income and decrease expenses, attain a balanced budget and pursue a better use of budget money according to the economic reality.

Last year, we tried to improve our financial system for a better operation in the association, besides, a cautious use of income remains the core financial management principle. For instance, we have imposed strict measures with respect to the expenditure approval (especially applications which involved large amount of money) and quote request etc. in order to prevent any possible and potential frauds. Our group hoped that the current system could provide an assurance to the public and the funding bodies that the donations received are spent wisely under supervision and work schedules are carried out as planned.

Additional to the aforementioned measures, the 'MYOB' online accounting system also provide us a clearer display of each spending. This system had effectively increases the accuracy and avoids mistakes while preparing financial reports. Our staffs have now fully adapted to the system and have their audit report done more efficiently.

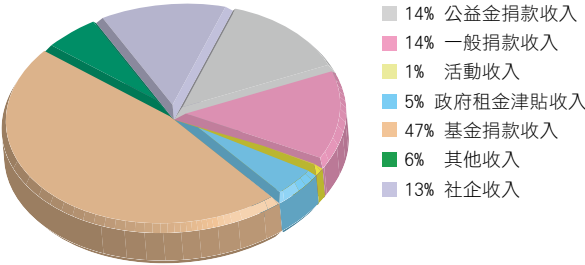
In the future, we would keep enhancing the transparency alongside effectiveness and efficiency of our financial management to obtain more support and recognition from the public. Coordinating with the aims, missions and notions set-up by the Executive Committee Board, we are entrusted to improve the quality of our service; hence, our association could gain more confident from the general public.

Group Member List

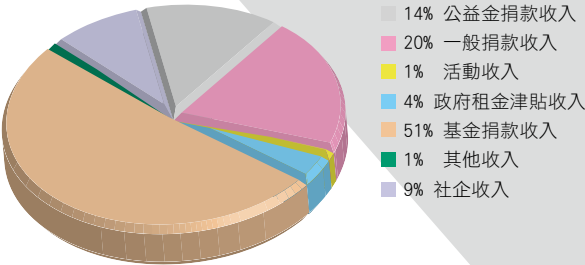
Member: Steve So, Sam Lee MH,
Chow Chi Ming, Wong Hon Wai

Staff: Winnie Lai, Elaine Wan

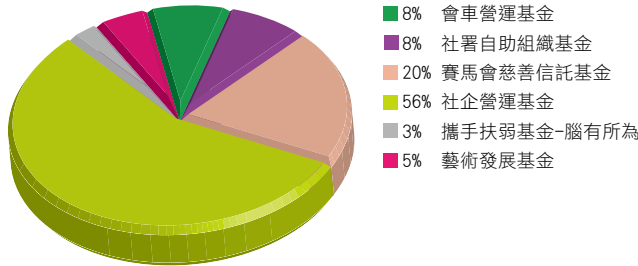
2014年全年總收入



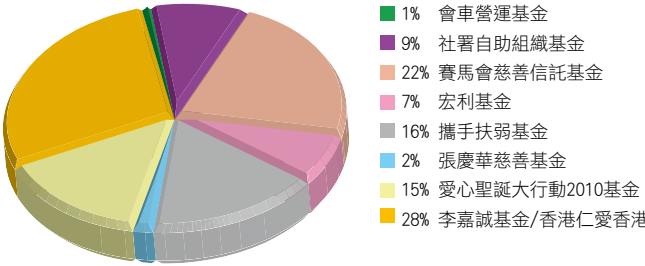
2013年全年總收入



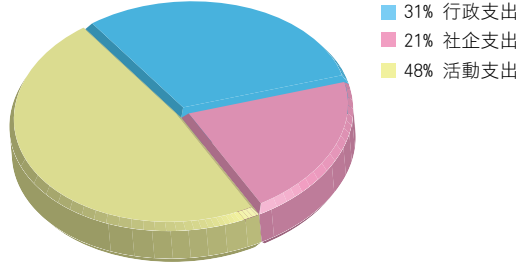
2014年指定用途基金捐贈收入來源



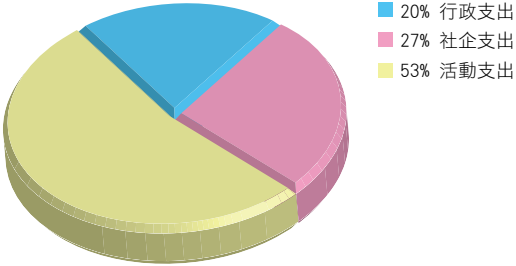
2013年指定用途基金捐贈收入來源



2014年行政及活動支出



2013年行政及活動支出



財務小組年度統計					
Table of Attendance -- Financial Group					
會議 Meeting	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
	24	6	6	18	6

財務報告
Financial Report

財務報告
Financial Report

路向四肢傷殘人士協會
全面收益表
截至二零一四年三月三十一日止年度

	2014 港幣	2013 港幣
收入		
銀行利息	3,233	1,880
公益金撥款	440,300	468,890
資助活動捐款	120,648	-
捐款收入	306,232	685,655
會員會費收入	-	450
租金資助	167,844	149,720
社會企業收入	391,117	292,178
活動收入	32,360	34,920
其他收入	6,540	4,790
預設用途基金轉入	1,472,614	1,703,325
音樂劇收入	165,604	-
	3,106,492	3,341,808
支出		
會計費	-	2,000
核數費	15,000	15,000
銀行費	2,117	1,300
清潔費	2,241	3,110
水電費	39,013	39,995
保險費	15,123	14,682
強積金供款	21,473	5,973
會費/年費	1,520	600
福食費	5,708	1,559
影印費及郵費	18,386	2,698
活動費支出	161,057	24,868
預設用途基金支出	1,481,381	2,193,590
租金、差餉及大廈管理費	167,844	149,720
維修及保養	16,589	68,528
薪金	425,276	169,812
員工福利	20,950	20,530
社會企業費用	650,018	550,691
雜費	55,050	57,555
電話費	3,006	3,126
交通費	1,293	1,480
運輸費	2,996	2,100
	(3,106,041)	(3,328,917)
本年度全面收益	451	12,891
承上年度結存	56,495	43,604
轉下年度結存	56,946	56,495

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

路向四肢傷殘人士協會
財務狀況表
截至二零一四年三月三十一日

	附註	2014 港幣	2013 港幣
固定資產			
物業、廠房及設備	三	3	3
流動資產			
存貨	九	95,500	161,294
租金及公營按金		12,000	12,050
應收帳款		24,700	57,640
應收租金津貼及其它		1,579	776,945
預付款		2,250	2,500
現金及銀行存款	四	4,168,054	3,589,422
		4,304,083	4,599,851
流動負債			
應付費用		75,568	43,280
暫付款		-	43,830
		(75,568)	(87,110)
淨流動資產		4,228,515	4,512,741
淨資產值		4,228,518	4,512,744
權益			
儲備基金	五	4,228,518	4,512,744
協會權益		4,228,518	4,512,744

執行委員會批准於二零一四年七月四日。

遠李

主席

總幹事

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會
REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

CONTENTS	PAGE(S)
Report of the Executive Committee	1 - 2
Independent Auditor's Report	3
Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income	4
Balance Sheet	5
Statement of Changes in Equity	6
Statement of Cash Flows	7
Notes to the Financial Statements	8 – 16

DIRECTION ASSOCIATION
FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)
REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee has pleasure in presenting the annual report together with audited financial statements for the year ended 31 March 2014.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Association is the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include web page designing and the trading of souvenirs.

RESULTS AND STATE OF AFFAIRS

The results of the Association for the year ended 31 March 2014 and the state of affairs of the Association at that date are set out in the annexed financial statements on pages 4 to 16.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Particulars of movements in property, plant and equipment are set out in note 3 to the financial statements.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of signing this report are :-

LAW Wai Cheung, Willy	(羅偉祥)	HO Wai Keung	(何偉強)
LEE Yuen Tai	(李遠大)	CHUNG Ting Bor	(鍾定波)
CHOW Chi Ming	(周志明)	CHIU Tak Hing	(趙得興)
LAU Wai Hong	(劉偉康)	LAW Yui	(羅銳)
YIM Chor Pik	(嚴楚碧)	HO Kun Wah, Ivan	(何冠華)
SO Wing Tung	(蘇永通)	LEE Yuet Wah	(李銳華)
HUI Yuk Ching	(許綠青)	WONG Hon Wai	(王漢威)

LEUNG Chi Mei 梁子微 (resigned on 1 September 2013)

In accordance with Article No. 34 of the Association's Articles of Association, all existing members retire every two years and, being eligible, offer themselves for re-election.

MEMBERS' INTEREST IN CONTRACTS

Except for where disclosed in note 13 of the financial statements, no other contract of significance to which the Association was a party, and in which a member of the Association had a material interest, whether directly or indirectly subsisted at the end of the year or at any time during the year

MEMBERS' RIGHTS TO ACQUIRE SHARE OR DEBENTURES

At no time during the year was the Association a party to any arrangement to enable the members of the Association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Association or any other body corporate.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE - CONTINUED

AUDITORS

Messrs. Lau Mak & Company, Certified Public Accountants (Practising) as appointed auditors of the Association for the year who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

ON BEHALF OF THE BOARD



CHAIRMAN
Hong Kong, 4 July 2014

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

	2014 HK\$	2013 HK\$
INCOMES		
Bank interest income	3,233	1,880
Donation from the Community Chest	440,300	468,890
Activities donation	120,648	-
General donation	306,232	685,655
Membership subscriptions	-	450
Rental subsidy from Social Welfare Department	167,844	149,720
Trading income from social enterprise	391,117	292,178
Activities income	32,360	34,920
Sundry income	6,540	4,790
Income from designated funds	1,472,614	1,703,325
Income from Love of cherish, Love of freedom musical	165,604	-
	3,106,492	3,341,808
EXPENDITURES		
Accountancy fee	-	2,000
Audit fee	15,000	15,000
Bank charges	2,117	1,300
Cleaning	2,241	3,110
Electricity & water	39,013	39,995
Insurance	15,123	14,682
Mandatory provident fund contributions	21,473	5,973
Membership subscription expense	1,520	600
Messing and refreshment	5,708	1,559
Printing, stationery & postage	18,386	2,698
Program expenses	161,057	24,868
Program expenses from designated funds	1,481,381	2,193,590
Rent, rates & building management fee	167,844	149,720
Repairs & maintenance	16,589	68,528
Salaries	425,276	169,812
Staff welfare	20,950	20,530
Social enterprise expenses	650,018	550,691
Sundry expenses	55,050	57,555
Telephone & pager	3,006	3,126
Travelling expense	1,293	1,480
Transportation	2,996	2,100
	(3,106,041)	(3,328,917)
SURPLUS FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME	451	12,891
ACCUMULATED FUNDS BROUGHT FORWARD	56,495	43,604
ACCUMULATED FUNDS CARRIED FORWARD	56,946	56,495

The accompanying notes on pages 8 to 16 form an integral part of these financial statements.

4

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

	Accumulated funds HK\$	Development fund HK\$	Designated funds HK\$	Total reserves HK\$
Balance at 1 April 2012	43,604	869,231	-	4,830,378
Changes in reserve for 2013				
Surplus for the year and total comprehensive income	12,891	-	-	12,891
Donation received for the year	-	-	1,372,800	1,372,800
Expenditures for the year	-	-	(1,703,325)	(1,703,325)
Balance at 31 March 2013	56,495	869,231	3,587,018	4,512,744
Changes in reserve for 2014				
Surplus for the year and total comprehensive income	451	-	-	451
Donation received for the year	-	-	1,939,131	1,939,131
Expenditure for the year	-	-	(2,223,808)	(2,223,808)
Balance at 31 March 2014	56,946	869,231	3,302,341	4,228,518

The accompanying notes on pages 8 to 16 form an integral part of these financial statements.

6

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)

Tel (電話): (852) 2543 8066
Fax (傳真): (852) 2543 8068
Website: www.laumak.com
E-mail: info@laumak.com

Suites 1801 & 1802,
18th Floor, Alliance Building,
130-136 Connaught Road Central,
Sharing Way, Hong Kong.

會計師事務所
香港上環軒尼詩道一百三十五至一百三十八號
十八樓十八零一及十八零二室
或上環軒尼詩道一百三十八號十八零二室

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Direction Association for the Handicapped (the "Association") set out on pages 4 to 16 which comprise the balance sheet as at 31 March 2014, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Committee's responsibility for the financial statements

The committee members of the Association are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement. Whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. Our report is made solely to you as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Company Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the committee members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Date: 4 July 2014



LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)



3

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
BALANCE SHEET
AS AT 31 MARCH 2014

	Note	2014 HK\$	2013 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES			
NON CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	3	3	3
CURRENT ASSETS			
Inventories	9	95,500	161,294
Rental and utility deposits		12,000	12,050
Accounts receivable		24,700	57,640
Rental subsidy and other receivable		1,579	776,945
Prepayments		2,250	2,500
Cash and bank balances	4	4,168,054	3,589,422
		4,304,083	4,599,851
CURRENT LIABILITIES			
Accrued expenses		75,568	43,280
Temporary receipt		(75,568)	43,830
		-	(87,110)
NET CURRENT ASSETS		4,228,515	4,512,741
NET ASSETS		4,228,518	4,512,744
EQUITY			
Reserves	5	4,228,518	4,512,744
ASSOCIATION'S FUND		4,228,518	4,512,744

Approved and authorized for issue by the executive committee on 4 July 2014 and signed on its behalf by:-



Chairman

Executive officer

The accompanying notes on pages 8 to 16 form an integral part of these financial statements.

5

DIRECTION ASSCOATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

Direction Association for the Handicapped is an association incorporated and domiciled in Hong Kong with limited liability by guarantee and has its registered office located at Unit 3, Podium 1, 3rd Floor, Choi Ming Shopping Centre (Extension), Kin Ming Estate, Tseung Kwan O, New Territories, Hong Kong. The principal activities of the Association are the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include web page designing and the trading of souvenirs.

In accordance with the provision of the Association's Memorandum of Association, every member shall, in the event of the Association's being wound up, contribute to the assets of the Association an amount not exceeding \$1.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Association.

1. STATEMENT OF COMPLIANCE WITH HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Association's financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKAs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong, and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. A summary of significant accounting policies adopted by the company is set out in note 2.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Basis of preparation
The financial statements have been prepared in accordance with all applicable HKFRSs issued by HKICPA. In addition, the financial statements include applicable disclosures required by the Hong Kong Companies Ordinance.

The financial statements have been prepared on the historical cost basis except for certain properties that are measured at fair values, as explained in the accounting policies below. Historical cost is generally based on the fair value of the consideration given in exchange for assets.

(b) Revenue recognition
Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable taking into account the amount of any trade discounts and volume rebates allowed by the Association. Provided that it is probable that the economic benefits associated with the revenue transaction will flow to the Association and the revenue and the costs, if any, in respect of the transaction can be measured reliably, revenue is recognised as follows:-

- (i) donations are recognized as income when the granting of funds has been approved by the donors;
- (ii) membership fees received are recognized in the accounting period to which the subscriptions are related;
- (iii) sale of goods is recognized when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyers upon delivery; and
- (iv) interest income is recognized on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest rate applicable.

(c) Cash and cash equivalents
Cash comprises cash on hand and at bank and demand deposits with banks and financial institutions. Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(b) Leases
A lease is an agreement whereby the lessor conveys to the lessee in return for a payment or series of payments the right to use an asset for an agreed period of time. Determining whether an arrangement is, or contains, a lease is based on the substance of the arrangement and requires an assessment of whether fulfilment of the arrangement is dependent on the use of a specific asset or assets and the arrangement conveys a right to use the asset.

Leases of assets are classified as finance leases when the lessees transfer substantially all risks and rewards incidental to ownership of the assets to the association. All other leases are classified as operating leases.

i) Finance leases
Assets held under finance leases are recognised in the balance sheet at amounts equal to the fair value of the leased assets, or, if lower, the present value of the minimum lease payments, each determined at the inception of the lease. The corresponding liabilities, net of finance charges, on the finance leases are recorded as obligations under finance leases. All assets held under finance leases are classified as fixed assets, except for those properties held to earn rental income which are classified as investment property.

Depreciation and impairment loss are calculated and recognised in the same manner as the depreciation and impairment loss on fixed assets as set out in note 2c, except for the estimated useful lives cannot exceed the relevant lease terms, if shorter.

Minimum lease payments are apportioned between finance charge and the reduction of the outstanding liabilities. The finance charge is recognised in profit or loss over the lease term so as to produce a constant periodic rate of interest on the remaining balance of the liability.

ii) Leases of land and building
When a lease includes both land and buildings elements, an entity assesses the classification of each element as a finance or an operating lease separately in the same way as leases of other assets.

Whenever necessary in order to classify and account for a lease of land and buildings, the minimum lease payments (including any lump-sum upfront payments) are allocated between the land and the buildings elements in proportion to the relative fair values of the leasehold interests in the land element and buildings element of the lease at the inception of the lease.

If the lease payments on a lease of land and building cannot be allocated reliably between the land and building elements at the inception of the lease, the entire lease is classified as a finance lease, unless it is clear that both elements are operating leases, in which case the entire lease is classified as an operating lease.

iii) Operating leases
Lease payments under an operating lease are recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term. The payments made on acquiring land held under an operating lease are recognised in the balance sheet as lease premium for land.

Contingent rents are charged as an expense in the periods in which they are incurred.

(i) Trade and other receivables
Trade and other receivables are initially recognized at fair value and subsequently measured at amortized cost using the effective interest method, less any accumulated impairment losses unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost less any accumulated impairment losses. A provision for impairment of receivables is made when there is objective evidence (such as the probability of insolvency or significant financial difficulties of the debtor) that the Chamber and Subsidiary will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The carrying amount of the receivables is reduced through the use of an allowance account. Impaired debts are derecognized when they are assessed as uncollectible.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

	Note	2014 HK\$	2013 HK\$
Surplus from operation			
Adjustments for:-			
Interest income		451	12,891
Operating (loss)/ profit before changes in working capital		(3,233)	(1,880)
Decreased in inventories		(2,782)	11,011
Decreased in other deposit		65,794	51,185
Decreased/ (Increased) in accounts receivable		50	50,000
Decreased/ (Increased) in rental subsidy and other receivable		32,940	(30,381)
Decreased/ (Increased) in prepayments		775,366	(624,672)
Increased in accrued expenses		250	(2,500)
(Decreased)/ Increased in temporary receipt		32,288	8,796
(Decreased)/ Increased in temporary receipt		(43,830)	43,830
CASH GENERATED FROM/ (USED IN) OPERATING ACTIVITIES		860,076	(492,731)
Donation received in designated funds		1,939,131	1,372,800
Expenditure paid in designated funds		(2,223,808)	(1,703,325)
NET CASH GENERATED FROM/ (USED IN) OPERATING ACTIVITIES		575,399	(823,256)
INVESTING ACTIVITIES			
Interest received		3,233	1,880
NET CASH GENERATED FROM INVESTING ACTIVITIES		3,233	1,880
INCREASED/ (DECREASED) IN CASH EQUIVALENTS		578,632	(821,376)
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF THE YEAR		3,589,422	4,410,798
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT ENDING OF THE YEAR	4	4,168,054	3,589,422

The accompanying notes on pages 8 to 16 form an integral part of these financial statements.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(d) Property, plant and equipment
Property, plant and equipment, other than freehold land and properties under construction, are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to the location and condition necessary for it to be capable of operating in the manner intended by management. Costs may also include, as appropriate, the estimated dismantling and removal costs, the estimated costs of dismantling the items and restoring the site on which they are located. Subsequent costs are included in the carrying amount of the asset or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Association and the cost of the item can be measured reliably. All other repairs and maintenance are charged to the income statement in the financial year in which they are incurred.

The carrying amount of an asset is written down immediately to its recoverable amount if the carrying amount of the asset is greater than its estimated recoverable amount. The carrying amount of an asset shall be de-recognized on disposal or when no future economic benefits are expected to be derived from the asset. The gain or loss on the de-recognition of an asset is determined as the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the asset and is recognized in the income statement.

Residual values and useful lives are reviewed, and adjusted, if appropriate, at each balance sheet date.

Non-current assets are stated in the balance sheet at a nominal book value of HK\$1.00 for each category unless they have been fully disposed of. It is the policy of the Association to expense all non-current assets immediately in the year of their acquisition. Capital expenditures relating to specific grants of allocation are written off separately in the respective fund accounts.

(e) Inventories
Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost, which comprises all costs of purchase is calculated using the first-in and first-out method. Net realisable value represents the estimated selling price in the ordinary course of business less the estimated selling expenses.

(f) Foreign currencies
The financial statements are presented in HK dollars, which is the association's functional and presentation currency. Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are recognized in profit or loss. Non-monetary assets and liabilities that are measured in terms of historical cost in a currency are translated using the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Non-monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies that are stated at fair values are translated using the foreign exchange rates ruling at the dates the fair value was determined.

(g) Impairment of assets
Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortization, which are at least tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortization are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment assets are grouped at the lowest levels for which these are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

5. RESERVES

	Accumulated funds (Note 6) HK\$	Development fund (Note 7) HK\$	Designated funds (Note 8) HK\$	Total reserves HK\$
Balance at 1 April 2012	43,604	869,231	3,917,543	4,830,378
Changes in reserve for 2013				
Surplus for the year and total comprehensive income	12,891	-	-	12,891
Donation received for the year	-	-	1,372,800	1,372,800
Expenditures for the year	-	-	(1,703,325)	(1,703,325)
Balance at 31 March 2013	56,495	869,231	3,587,018	4,512,744
Changes in reserve for 2014				
Surplus for the year and total comprehensive income	451	-	-	451
Donation received for the year	-	-	1,939,131	1,939,131
Expenditure for the year	-	-	(2,223,808)	(2,223,808)
Balance at 31 March 2014	56,946	869,231	3,302,341	4,228,518

6. ACCUMULATED FUND

	2014 HK\$	2013 HK\$
Balance brought forward	56,495	43,604
Surplus and comprehensive income for the year	451	12,891
Balance carried forward	56,946	56,495

7. DEVELOPMENT FUND

This represents the fund received from donations for the purposes of providing training, civil education, rehabilitation, voluntary work and recruiting full time staff.

Balance brought forward	869,231	869,231
Add: Transfer balance from designated fund	-	-
Balance carried forward	869,231	869,231

12

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

9. INVENTORIES

	2014 HK\$	2013 HK\$
Books and aluminum wheelchair ramps	95,500	161,294

10. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' EMOLUMENTS

There were no payments made or accrued to the executive committee members' as emoluments disclosed pursuant to section 161 of the Hong Kong Companies Ordinance during the year (2013: \$Nil).

11. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At 31 March 2014, the Association had total outstanding commitments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises, falling due as follows:

Within one year	154,644
In the second to fifth years inclusive	309,288

12. INCOME TAX EXPENSE

Provision for Hong Kong profits tax has not been made as the Association is exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance since 19 July 2005.

13. RELATED PARTIES TRANSACTIONS

During the year the Association had the following transactions with a company in which Ms. Yim Chor Pik has a beneficial interest. In the opinion of the executive committee members, the transactions were carried out in the normal course of business and priced on an open market basis.

Company RPM Workstation Printing expenses	Connected party Yim Chor Pik
	10,860
	790

14. OPERATION SANTA CLAUS 2010 FOR SOCIAL ENTERPRISE PURPOSE

On 31 August 2010, the South China Morning Post and Radio Television Hong Kong approved a fund of \$1,686,075 for the operating cost of the Operation Santa Claus 2010 for social enterprise purpose. On 6 January 2014, the social enterprise's executive committee members approved to transfer the balance of this fund with the amount of HK\$995,831 to Social Enterprise Operation Fund on 31 March 2014.

On 17 May 2011, the South China Morning Post and Radio Television Hong Kong approved a second fund of \$121,051 for the disabled-independence training program of the Operation Santa Claus 2010 for social enterprise purpose. The balance of this fund after deducting the accumulated deficits at the balance sheet date was HK\$ Nil.

13

14

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (i) Related parties
(a) A person or a close member of that person's family is related to the association if that person:
(i) has control or joint control over the association;
(ii) has significant influence over the association; or
(iii) is a member of the key management personnel of the association.
(b) An entity is related to the association if any of the following conditions applies:
(i) The entity and the association are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
(ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
(iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
(iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
(v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the association or an entity related to the association.
(vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
(vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

3. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Cost	Leaschold Improvements HK\$	Motor Vehicle HK\$	Office Equipment & Wheelchair HK\$	Total HK\$
At 1.4.2013 and at 31.3.2014	1,628,073	709,008	1,196,343	3,533,424
Depreciation				
At 1.4.2013 and at 31.3.2014	(1,628,072)	(709,007)	(1,196,342)	(3,533,421)

Net Book Value

At 31.3.2014	1	1	1	3
At 31.3.2013	1	1	1	3

4. CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2014 HK\$	2013 HK\$
Cash and bank balances	4,168,054	3,589,422
Cash and cash equivalents in the statement of cash flows	4,168,054	3,589,422

11

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

8. DESIGNATED FUNDS

These are donations made by donors for specific projects and/or programs which are not of a recurrent nature. Receipts and payments to these designated funds are therefore not included in the Income and Expenditure Account. Movements of designated funds for the year are as follows:

	Balance Brought Forward HK\$	Transfer in/ Donations Received HK\$	Transfer out/ Expenditure HK\$	Balance Carried Forward HK\$
- Dutch Charity Fund	120,157	-	-	120,157
- Life Education Fund	75,138	-	-	75,138
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund	-	383,300	(383,300)	-
- Premises Repairs & Maintenance Fund	504,797	-	(3,920)	500,877
- IT Training & Potential Development Fund	392,959	-	-	392,959
- Rehabus Operation Fund	258,861	150,000	(128,841)	280,020
- Volunteers' Group Fund	11,626	-	(1,700)	9,926
- Case Finding and Follow Up Fund	700,000	-	-	700,000
- Staff Education Fund	100,000	-	-	100,000
- Partnership Fund for the disadvantaged - (Nothing is impossible)	-	60,000	(58,200)	1,800
- Artist Development Fund	-	100,000	(3,621)	96,379
- Social Enterprise Operation Fund (Note 16)	-	1,095,831	(156,355)	939,476
- Cheung Hing Wah Charitable Foundation	4,426	-	(4,426)	-
- Manulife (International) Limited Fund	201,654	-	(116,045)	85,609
- Social Welfare Department Financial Support Scheme for Self-Help Organizations of People with Disabilities 2013-14	761	150,000	(150,761)	-
- Operation Santa Claus 2010 for Social Enterprise purpose (Note 14)	995,831	-	(995,831)	-
- Operation Santa Claus 2010 for disabled-independence training program (Note 14)	102,546	-	(102,546)	-
- Love Ideas Love HK for Online counter parts, inspire potential mutually	49,015	-	(49,015)	-
- Love Ideas Love HK for Rehabilitation appliances repair station	69,247	-	(69,247)	-
	3,587,018	1,939,131	(2,223,808)	3,302,341

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

20. CHANGES IN ACCOUNTING POLICIES

The Association has initially applied the new and revised HKFRSs issued by the HKICPA that are first effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2013, including:-

Amendments to HKAS 1 – Presentation of Items of Other Comprehensive Income

HKFRS 12 – Disclosure of Interests in Other Entities

HKFRS 13 – Fair Value Measurement

HKAS 19 (as revised in 2011) – Employee Benefits

HKAS 27 (as revised in 2011) – Separate Financial Statements

HKAS 28 (as revised in 2011) – Investments in Associates and Joint Ventures

Amendments to HKFRS 7 – Disclosures – Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities

Amendments to HKFRSs – Annual Improvements to HKFRSs 2009 – 2011 Cycle

The application of the new and revised HKFRSs in the current year has had no material impact on the Association's financial performance and positions for the year.

21. HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR

HKFRSs that have been issued but are not yet effective for the year include the following HKFRSs which may be relevant to the Association's operations and financial statements:-

	Effective for annual periods beginning on or after
Amendments to HKFRSs <i>Annual Improvements to HKFRSs 2010-2012 Cycle</i>	1 July 2014
Amendments to HKFRSs <i>Annual Improvements to HKFRSs 2011-2013 Cycle</i>	1 July 2014
HKFRS 9 <i>Financial Instruments</i>	1 January 2015
Amendments to HKFRS 9 and HKFRS 7 <i>Mandatory Effective Date of HKFRS 9 and Transition Disclosures</i>	1 January 2015
Amendments to HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 27 <i>Investment Entities</i>	1 January 2014
Amendments to HKAS 19 <i>Defined Benefit Plans: Employee Contributions</i>	1 July 2014
Amendments to HKAS 32 <i>Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities</i>	1 January 2014
Amendments to HKAS 36 <i>Recoverable Amount Disclosures for Non-Financial Assets</i>	1 January 2014
Amendments to HKAS 39 <i>Novation of Derivatives and Continuation of Hedge Accounting</i>	1 January 2014
HK(IFRIC) - Int 21 <i>Leases</i>	1 January 2014

16

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014

15. DEVELOPMENT FUND – SOCIAL ENTERPRISE ACTIVITIES

On 25 November 2008, the executive committee members approved an allocation of \$350,000 from the Development Fund for the initial operating cost of the Social Enterprise Activity.

The balance of the fund for the purpose of Social Enterprise Activity at the balance sheet date was HK\$261,071 which represented the fund originally approved in sum of HK\$350,000 less the accumulated deficits of HK\$88,929. The balance of HK\$261,071 has been refunded to the Association on 20 May 2013.

16. SOCIAL ENTERPRISE OPERATION FUND

On 6 January 2014, Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited approved a fund of \$100,000 for the operating cost of social enterprise. The executive committee members approved to transfer the balance of amount of HK\$995,831 from the fund of Operation Santa Claus 2010 to Social Enterprise Operation Fund on 31 March 2014.

	2014 HK\$	2013 HK\$
Income generated from social enterprise for the year	391,117	-
Income from designated funds	156,355	-
Social enterprise administrative costs incurred for the year	(355,399)	-
Cost of sales of social enterprise for the year	(192,073)	-
Surplus for the year	-	-

The balance of Social Enterprise Operation Fund after deducting the accumulated deficits at the balance sheet date was HK\$939,476.

17. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGMENTS

In the application of the Association's accounting policies, which are described in note 2, executive committee members are required to make judgements, estimates and assumptions about the carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. The estimates and underlying assumptions are based on historical experience and other factors that are considered to be relevant. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognized in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

18. CAPITAL MANAGEMENT

The Association manages capital by regularly monitoring its current and expected liquidity requirements rather than using debt/equity ratio analyses. No changes were made in the objectives, policies and processes in the year ended 2014.

The Association is not subject to either internally or externally imposed capital requirements.

19. FINANCIAL RISK

The executive committee reviewed the financial risk of the Association's financial instruments and considered that there was no material exposure to interest rate, credit, liquidity or fair value risk.

The executive committee considered that the carrying amounts of all financial assets and liabilities approximated their fair values at 31 March 2014 and 31 March 2013.

15

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及各方面支持。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒)
We would like to express our gratitude to the following organizations (bodies and individuals) for their kind concern, generous donations and support to our services.

政府部門、撥款機構及機構

Government Departments, Funding Bodies and Organisations

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室-社會工作部

民政事務局

食物及衛生局

勞工及福利局

勞工及福利局康復諮詢委員會

立法會秘書處

政府資訊科技總監辦公室

社會福利署

運輸署

香港房屋委員會

醫院管理局及屬下各醫院

婦女事務委員會

黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會

西貢區議會

將軍澳(南)分區委員會

西貢區青年活動委員會

社會福利署攜手扶弱基金

社會福利署殘疾人士/病人自助組織資助計劃

愛心聖誕大行動計劃

香港公益金

香港賽馬會慈善信託基金

香港賽馬會社區資助計劃

滙豐銀行慈善基金

宏利人壽保險(國際)有限公司

黃廷方慈善基金有限公司

香港仁愛香港計劃

萬瑞庭基金慈善信託基金

星展社企優化基金

張慶華慈善基金

仁濟永強全癱病人基金

仁濟傳心傳義基金

香港脊髓損傷基金會

關愛基金

香港立人基金會

鳴謝
Acknowledgements

公司及企業
Companies and Enterprises

劉麥會計師事務所
中港高爾夫球教練協會
中華電力有限公司
永義(香港)有限公司
信願榮景慈善基金有限分司
功德無量齊積福
信和集團
領匯管理有限公司
新鴻基地產
華懋集團
駿隆集團
機場富豪酒店
香港挪亞方舟
天際100
鑽的(香港)管理有限分司
輝煌復康產品製造有限公司
香港鐵路有限公司
香港電台
商業電台
亞洲電視有限公司
海洋公園
香港迪士尼樂園
頭條日報
文匯報
明報
蘋果日報
東方日報
Charitable Choice Ltd
Shel Sham Trading (INDIA)
United Italian Corporation (HK) Ltd
Vision Skill Consulting Ltd

學校、非政府機構及非牟利團體
Schools, Non-governmental Organisations and
Non-profit making Organisations

香港崇德社
將軍澳婦女會
香港社會服務聯會
香港國際社會服務社
平等機會委員會
香港復康聯會
義務工作發展局
再生會
香港肌健協會有限公司
香港復康會
香港輪椅輔助隊有限公司
香港傷殘青年協會
香港復康聯盟
香港聾人協進會
病人互助組織聯盟
香港耀能協會
香港耀能協會賽馬會新頁居
香港復康力量
堅毅忍者
障殘人士國際互助協會
香港家庭福利會
香港職業治療學會
香港職業治療學院
香港精神大使
聖約翰救傷隊
深圳中華殘疾人服務網
深圳市義工聯合會
深圳殘友集團
韓國殘疾人士
澳門明愛創明坊
紫荊社
香港獅子會
將軍澳區圖書館
耀陽行動
香港大學
香港理工大學
香港理工大學展才設計
香港浸會大學
香港科技大學
真光中學
樂道幼稚園

個人
Individuals

林鄭月娥, GBS, JP
高永文, BBS, JP
張建宗, GBS, JP
邱誠武先生
譚贛蘭, JP
蕭偉強先生
蕭慕蓮, JP
伍莉莉專員
梁好友女士
張麗娟女士
方長發先生
方敏生, BBS, JP
林嘉泰先生
黃倩瑛博士
林國基醫生, JP
郭厚仁醫生
何立言醫生
葉永玉醫生
蘇彰德律師
陳肖齡女士, BBS
趙樹輝律師
鍾安明醫生
鍾惠文先生
岳思理先生, MH
方乃權博士
郭立椿先生
關國樂先生, MH
顧楊彥慈女士
李婉紅博士
劉國輝律師
伍杏修先生
吳海桂先生
吳靜江律師
彭書幗律師
蕭美鳳博士
蘇啟昌律師
胡經昌先生, BBS, JP
黃婉冰女士
黃華燊先生
袁志海先生
全秀霞女士
凌浩雲先生
馬志強先生
文樹成先生
葉玉芬女士
張寶中先生
馬振輝先生
周錦輝先生
許冠康先生
馮堅壤先生
陳恩賜先生
鄭衛寧先生
宣國棟先生
潘黃美玲女士
劉懿翎女士
鍾燕嫻博士
張健輝先生, MH
劉家倫先生
伍成邦先生
何志明先生
楊露女士
黃錦文先生
方國珊議員
陳繼偉議員
蘇麗珍議員
郭俊泉先生
陸志強先生
陳妙姪女士
麥志倫博士
劉麗芳女士
蔡海偉先生
龐國堅先生
蔡煥林先生
盧燕英女士, MH
譚明德先生
黃嘉玲女士
黃鎮華先生
葉湛溪先生
吳應勇先生
袁煥珍女士
吳鳳清女士
駱萱玲女士
梁陳玉華女士
周弘毅先生

周愛群女士
周瑞雯女士
陳玉玲女士
陳釗洋先生
陳燕娜女士
程瀚鋒先生
翟冠翹先生
趙茗鳴女士
鄭淑儀女士
樊月星女士
郭楚華女士
李永鴻先生
林哲榮先生
梁瑞明女士
梁冬蘭女士
劉強先生
盧少玲女士
羅仲英先生
馬國英女士
肅美美女士
蕭晉泓先生
蕭景聰先生
蘇美智女士
王佩怡女士
王穗邦先生
胡俊華先生
黃兆龍先生
黃志文先生
黃超忠先生
黃潔瑩女士
黃燕君女士
丘玉燕女士
余子健先生
Abraham Chan
Au Yeung Siu Kei
Chan Siu Ling
Chan Kam Yuen
Cheng Ying Wah
Choi Pui Yiu
Ng Hon Keung
Chu Chi Fai
Chui Kwai Fong

鳴謝
Acknowledgements

Li Wai Chi
Fong Nai Kuen
Francis Mok
Dr Sara Cheung
Ip Wing Yuk
Kwan Wing Yan. Karen
Lee Yee Tak, Esther
Leung Tung Lan
Lo Yin Ying
Pang Choy Ying
Pearl Yung
Shiu Mei Mei
Yeung Hok Ying
Siu Chiu Heung
Tsoi Man Cheong
Wong Nga Yee
Wong Wa Sun, Thomas
Wong Wai Fun, Teresa
Yau Yuk Yin
Young Cheuk Ying
Yuen So Siu Mai, Betty



捐款資料 Donation Information

本人願意捐款 To support Direction Association for the Handicapped, I/We would like to donate

☐ HK\$1000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$100 ☐ 其他金額 Other Amount : _____

☐ 單次捐款/一次付款 One-off Donation ☐ 每月捐款 Monthly Donation

捐款方式 Donation Method

☐ 劃線支票，抬頭：路向四肢傷殘人士協會
By crossed cheque made payable to “ Direction Association For The Handicapped ”

☐ 直接存入 Direct bank-in to the account of Direction Association for the Handicapped at :
中國銀行 Bank of China，戶口號碼 Account No. : 012-384-1-008010-2 或 Or
渣打銀行 Standard Chartered，戶口號碼 Account No. : 003-366-1-013623-9

捐款人資料 Donor's Information

姓名或機構名稱 Name (Individual or Organization) : (中文 Chinese) _____

(英文 English) _____ (先生 Mr. /女士 Ms.)

電話 Tel : _____ 電郵 E-mail : _____

地址 Address : _____

捐款港幣一百元或以上，可憑收據申請扣減免稅項。Donation of HK\$100 or above is tax deductible by the receipt.

☐ 請寄回捐款收據，收據抬頭：_____ ☐ 不須收據
Please send me a receipt by post Please do not send me any receipt
payable to _____

捐款人請將表格連同支票或存款單據透過以下方式交回本會：
Please send this donation form together with the crossed cheque/ bank-in slip to :

郵寄 **Post** 將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台 3 室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre(Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

電郵 **Email** info@4limb.org

傳真 **Fax** 27744216

Whatsapp 55640884

根據《個人資料（私隱）條例》，路向四肢傷殘人士協會(下稱「本會」)承諾會絕對保密閣下的個人資料。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。閣下有權於日後要求查詢、更改、註銷個人資料或取消收取本會資訊，屆時請致電：2330 6308；電郵：info@4limb.org 或以郵寄方式聯絡本會。

In compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Direction Association for the Handicapped is committed to donors' personal information in respect of its security. All reasonably practicable steps shall be taken to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use. Within a reasonable time, you have rights to request an access, correction or deletion of your personal information, by calling 2330 6308, or email info@4limb.org.

稅局免稅檔案編號 IR File No. : 91/3585 公司註冊編號 Company Registration No. : 984265

籌劃及編輯 何冠華、羅銳、姜偉佳、陳重之、張敏儀、溫錦輝、黃國華、鄺証峰及白詠恩
Co-ordinate & Editorial Ivan Ho, Law Yui, Keung Wai Kai, Jacky Chan, Janet Cheung, Roger Wan, Eric Wong, Gordon Kwong and Ewa Pak

封面設計 許毓青
Cover Design Tab Hui

撰稿及資料搜集 各組別成員及中心職員
Copy writing and Research All group members and staffs

排版 陳重之、白詠恩
Composition Jacky Chan, Ewa Pak

校對 許天慧、梁雪英、甘璟諭、何冠華及譚嘉恩
Proofread Jocelyn Hui, Rane Leung, Kam King Yu, Ivan Ho and Carol Tam

翻譯 陳煥光、陳韻詩、張濟滿、張敏儀、洪順影 及 Teresa Lai
Translation Willie Chan, Teresa Chan, Patrick Cheung, Janet Cheung, Winnie Hung and Teresa Lai

數碼照片處理 溫錦輝、陳月呂、鄭淑雲、胡翠華、蔣轉行、彭裕雯及黃乃東
Digital Image Edit Roger Wan, Rebecca Chan, Wendy Cheng, Venus Wu, Helen Cheung, Anna Pan and Wong Nai Tong



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

地址 Address : 將軍澳調景嶺健明邨商場 (擴展部份) 露天平台 3 室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Center (Extension),
Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

電話 Tel : 2330 6308

傳真 Fax : 2774 4216

電郵 E-mail : info@4limb.org

網頁 Website : <http://www.4limb.org>

討論區 Forum : <http://bbs.4limb.org/>

Facebook 專頁 : 路向四肢傷殘人士協會 Direction Association for the Handicapped